

10210

Esperanto

aktuell 2012/2



UN-urbo Vieno

Finanzbericht 2011

Vorstandsbericht 2011

Senpaga restado en eksterlando

Herzberg: Agnoskita popolaltlerneja kurso

Deutscher Esperanto-Bund e.V. (D.E.B.) Germana Esperanto-Asocio r.a. (GEA)

Amtsgericht Berlin VR 13651 B
www.esperanto.de/deb

Adreso kaj Oficejo / Anschrift und Geschäftsstelle

Henryk Wenzel, 030/692048-460, faks. -469,
Einbecker Straße 36, 10317 Berlin
infozentrum@esperanto.de

Ĝenerala sekretario / Generalsekretär
Martin Schäffer, deb@esperanto.de

Membropriorgado / Mitgliederbetreuung
(KiDiS): gea.ma@esperanto.de

Bankkonto (por membrokotizoj kaj donacoj)
/ **Bankverbindung** (für Mitgliedsbeiträge
und Spenden): Sozialbank Mainz, BLZ
550 205 00, Konto 8603600. Spenden
und Mitgliedsbeiträge für den D.E.B. sind
steuerlich abzugsfähig.

Estraro / Vorstand

Netzpost an / retmesaĝo al
gea.fe@esperanto.de

Die einzelnen Netzpostadressen haben
die Form Vorname.Name@esperanto.de,
soweit nicht anders angegeben.

Prezidanto / Vorsitzender

D-ro / Dr. Rudolf Fischer, Gustav-Adolf-Str.
2a, 48356 Nordwalde, tel. 02573/626

**Vicprezidanto / Stellvertretender
Vorsitzender**

Andreas Emmerich, Hauptstr. 42, 64753
Brombachtal, 06063/913714

Trezoristo / Finanzverwalter

Andreas Diemel, Bismarckstraße 168,
47057 Duisburg, gea.tr@esperanto.de,
0203/2964877, Büro: 0211/4566913, Mobil:
0175/2809371, Fax: 03212/2631982

Varbado / Infomaterial

Sebastian Kirf, Dodo-Wildvang-Str. 4, 26723
Emden, 07000/5473638, retposhto@kirf.de

Instruado / Lehrerarbeit

Christof Krick, Günninghauser Str. 11a,
59955 Winterberg, 02981/899557

**Eksteraj rilatoj, gazetara parolisto /
Außenbeziehungen, Pressesprecher**

D-ro/Dr. Rainer Kurz, Plettenbergstr. 19,
70186 Stuttgart, 0163/3873785

Landaj ligoj / Landesverbände

Wolfgang Bohr, Johannes-Kirschweg-Str. 11,
53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler, 02641/4885

**Eŭropa laboro, kursoj / Europaarbeit,
Kurse**

Felix Zesch, Bornemannstr. 11, 13357 Berlin,
tel. 0371/50349336

**Germana Esperanto-Junularo / Deutsche
Esperanto-Jugend**

Carl Bauer, Scheunenstraße 38, 17139
Malchin, Tel. 01724826569
armingcarl@googlemail.com

Komisiitoj / Beauftragte

esperanto.de/deb/beauftragte.html

Gazetara laboro / Pressearbeit

Thomas Sandner, Georg-Boehringer-Weg 17,
73033 Göppingen, 07161/9869392, 0172/
2658027, Thomas.Sandner@esperanto.de
Horst Vogt, Teurerweg 92, 74523 Schwäbisch
Hall, horst.vogt@esperanto.de

Hermann Kroppenber, Broicher Str. 37, 51429
Bergisch Gladbach, medienecho@esperanto.de

Libroservo / Bücherdienst

D-ro / Dr. Wolfgang Schwanzer,
Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, (vespere/
abends) 06136/46232, Wolfgang.Schwanzer@
esperanto.de, www.esperanto-buchversand.de
Printempa Semajno Internacia (PSI) /

Internationale Frühlingswoche

D-ro / Dr. Jörg Gersonde, Hermann-Wäsche-
Str. 31, 06366 Köthen, 03496/558517, fakso /
Fax 030/692048469, psi@esperanto.de, www.
esperanto.de/psi

Rondvojaĝoj / Rundreisen

Lars Sözüer, Realschulstr. 12, 47051 Duisburg,
lars.duisburg@gmx.de

Kontaktadresoj / Kontaktadressen

Julia Noe, Handschuhsheimer Landstr. 91,
69121 Heidelberg, tel. 06221-3270724,
Julia.Noel@esperanto.de

Pliaj adresoj / Weitere Adressen

**Germana Esperanto-Junularo (GEJ) /
Deutsche Esperanto-Jugend (DEJ)**

Einbecker Straße 36, 10317 Berlin,
bero@esperanto.de, www.esperanto.de/gej

**Interkultura Centro Herzberg (ICH) /
Bildungszentrum des D.E.B.**

Komisiitoj/Beauftragte: Zsófia Kóródy
(instruado), Peter Zilvar (klerigado kaj
kulturo), Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg,
die Esperanto-Stadt, 05521/5983, Fax -/1363,
esperanto-zentrum@web.de, http://esperanto-
urbo.de

**Germana Esperanto-Instituto /
Deutsches Esperanto-Institut**

Prof. D-ro/Dr. Martin Haase, Lehrstuhl für
Romanische Sprachwissenschaft, 96045 Bam-
berg, 0700/54648478, Martin.Haase@uni-
bamburg.de, www.martinhaase.de

**Germana Esperanto-Biblioteko /
Deutsche Esperanto-Bibliothek**

p/a. Karl Heinz Schaeffer, Schulstr. 17,
73432 Aalen, kh.schaeffer@t-online.de

Fondaĵo FAME / FAME-Stiftung

Herbert Mayer, Postfach 308, 1015 Wien,
herbert.mayer@onb.ac.at

Stiftung Mondo

Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal, 030/692048-
460, stiftungmondo@gmail.com,
Bankkonto: 151100004, Volksbank Stuttgart
eG, BLZ 600 901 00. Spenden sind steuerlich
abzugsfähig.

Aŭstria Esperanto-Federacio / Österreichischer Esperanto-Verband

Postfach 39, 1014 Wien
aef@esperanto.at, www.esperanto.at

**Aŭstria Esperanto-Junularo /
Österreichische Esperanto-Jugend**

Weissgerberlande 30-36/5/11, 1030 Wien,
aef@esperanto.at, http://aef.esperanto.at

**Esperantomuzeo Vieno /
Esperantomuseum Wien**

Palais Mollard, Herrengasse 9, 1010 Wien,
+43/1/53410-731, Postanschrift: Österreichische
Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, Postfach 308,
1015 Wien, plansprachen@onb.ac.at, www.
onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm

**UEA-ĉefdelegitoj kaj perantoj /
Bundesbeauftragte des Esperanto-
Weltbundes UEA**

Germanio / Deutschland

D-ro / Dr. Wolfgang Schwanzer, Pfarrer-
Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, (vespere / abends)
+49/6136/46232, Wolfgang.Schwanzer@
esperanto.de

Aŭstrio / Österreich

Leopold Patek, Martinstr. 104/38, 3400
Klosterneuburg, tel., fakso +43/2243/22052,
aon.913548977@aon.at

Esperanto aktuell

ISSN 0942-024 X

31. Jahrgang

Eldonisto / Herausgeber

Deutscher Esperanto-Bund e.V.,
der Vorsitzende (v.i.S.d.P.)

Redaktisto / Redakteur

Stano Marček, Zvolenská 15/21,
SK-03601 Martin, Slowakio.

Presejo / Druck

Alfaprint s.r.o. Martin, Slowakio

Esperanto aktuell havas ses numerojn jare kaj
estas abonebla ĉe la komisiono por membropri-
zorgado (vidu supre) por 18 €
(24 € eksterlanden) jare.

Esperanto aktuell erscheint sechs Mal pro Jahr.
Der Bezug ist im Mitgliedsbeitrag enthalten.

Anoncoj: Petu aktualan prezliston ĉe:
deb@esperanto.de.

Anzeigen: Eine aktuelle Preisliste geht
auf Anforderung (möglichst per Netzpost) zu.

Kontribuoj / Beiträge

Bv. sendi viajn kontribuojn por *Esperanto
aktuell* 2012/3 ĝis la 15-a de majo 2012 al la
redaktisto Stano Marček, elektronike al ea@
esperanto.de. Bitte senden Sie Ihre Beiträge
für *Esperanto aktuell* 2012/3 bis zum 15. Mai
2012 an den Redakteur Stano Marček, möglichst
elektronisch an ea@esperanto.de.

Liebe Leser!

Das Jubiläumsjahr hat längst begonnen, aber das Echo auf unsere Kampagne „125 Jahre Esperanto – kennen lernen und gewinnen“ (siehe *Esperanto aktuell* 2012/1, S. 11) ist noch sehr schwach. Nur vereinzelt melden Aktive, dass sie dafür geworben haben. Der Vorstand kann aber nicht mehr tun, als Ideen, Finanzen und Materialien zur Verfügung zu stellen. Alles Andere hängt von den aktiven Mitgliedern ab. Auf S. 31 finden Sie zur Erinnerung einen speziellen Kalender, der die bisherigen Veranstaltungen zum Jubiläumsjahr auflistet. Nehmen Sie die Gelegenheit wahr. Beachten Sie auch die Unterkunftsmöglichkeiten beim Dänisch-Deutsch-Polnischen Esperanto-Kongress um Pfingsten in Berlin, ferner die Wandertage im Oktober am Rhein (S. 32). Sogar einen kostenlosen Auslandsaufenthalt bietet der Deutsche Esperanto-Bund seinen Mitgliedern. Das sollte Sie die Frühjahrsmüdigkeit vergessen lassen (s.u.).

Karaj legantoj!



Jam delonge komenciĝis la Jubilea Jaro, sed la eĥo al nia kampanjo “125 jarojn Esperanto – konatiĝu kaj gajnu” (vd. *Esperanto aktuell* 2012/1, p. 11) estas ankoraŭ tre malvigla. Nur jen kaj jen raportas aktivuloj, ke ili varbis por partopreno.

Sed la estraro ne povas fari pli ol disponigi ideojn, financajn kaj materialajn rimedojn. Ĉio cetera dependas de aktivaj membroj. Sur p. 31 vi memorige trovas specialan kalendaron kun listo de aranĝoj okaze de la Jubilea Jaro. Utiligu tiun ŝancon! Atentu ankaŭ la tranokt-eblojn dum la Dana-Germana-Pola Esperanto-Kongreso pentekoste en Berlin, plie la migrotagojn oktobre ĉe Rejno (p. 32). Eĉ senpagan restadon en eksterlando ebligas Germana Esperanto-Asocio al siaj membroj. Tio forigu la konatan “printempan lacecon” (vd. sube). Tion deziras al vi.

Rudolf Fischer
prezidanto de

Germana Esperanto-Asocio

Enhavtabelo/Inhalt

- 1 E@I en Ĉinio: antaŭ Budho-statuo en Honkongo
- 2 Adresoj / Adressen
- 3 **Germana Esperanto-Asocio:** Karaj legantoj. Senpaga restado en eksterlando. Enhavtabelo
- 4 Esperanto en foiro Horizon
- 5 Portugalaj lernejoj ĉe la Printempa Semajno Internacia. Merkel ein Signal geben
- 6 **El la Landaj ligoj:** Lingvemuloj, kodemuloj, vegetaranoj kaj vojaĝemuloj fokuse. TRE-EGE n-ro 6: Ekskurso en Oberhausen
- 7 **Aŭstria Esperanto-Federacio:** Unika objekto donacita al la Esperantomuzeo. Programo en la franca Esp.-kastelo Greziljono
- 8 **Niaj mortintoj**
- 9 **Aŭstria Esperanto-Federacio:** Esperanto in der UN-Stadt Wien. Nekonata Esperanto: Ĉu framasonoj?
- 10-14 **Raporto de la estraro:** Vorstandsbericht für den Zeitraum 2011
- 15 **Financraporto:** Einige Erläuterungen zum Kassenbericht. Vermögensbericht
- 16 **Esperanto en la amaskomunikiloj:** Medienecho. GEA ricevis revuojn
- 17 **El la internacia Esperanto-movado:** Aktion von ESPERANTO INTERNACIA in Nicaragua erfolgreich
- 18/19 Kio estas ESF, kaj kial ĝi subtenindas?
- 20 **Literaturo:** Esperanto samranga apud naciaj lingvoj
- 21 **Bibliotekoj:** Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen. Folge 3: Büchergabe unterstützt „Städtepartnerschaft Aalen – Cervia“
- 22/23 **El la mondo**
- 24: **Interkultura Centro Herzberg:** Esperanto en libroj pri la regiono Harc. VDEL/AGEI: Einladung zur Mitgliederversammlung
- 25: **Esperanto-instruado:** Agnoskita populaltlerneja Esperanto-kurso (VHS-Bildungsurlaub) auch in Esperanto
- 26 Invito al EEU-kongreso: Irlando estas verda
- 27 **kune – revueto de Germana Esperanto-Junularo:** So, Freunde der Sonne. Sehr geehrte Mitglieder der Deutschen Esperanto-Jugend. Word Race – iPhone App. La Somero in Esperantujo 2012. Klasikaĵoj de Esperanto: „Karaj papo kaj mamo – la respondo“
- 31 **Aranĝoj en la Jubilea Jaro:** Empfohlene Unterkünfte beim 89. Deutschen Esperanto-Kongress. Kalender spezieller Veranstaltungen im Jubiläumsjahr. OSIEK-konferenco junie en Ĉeĥujo
- 32 2a Esperantista Migrado Aŭtuna (EMA) de la 30a de septembro ĝis la 5a de oktobro 2012. Konstruierte Sprachen für die globalisierte Welt. Symposium am 15. Juni 2012 in der Bayerischen Staatsbibliothek. Humurbild

Senpaga restado en eksterlando

Kadre de la Eŭrop-Unia programo Grundtvig ebligas Germana Esperanto-Asocio (GEA) senpagan partoprenon al jenaj aranĝoj:

Francujo: 17.-20.05.2012 en Kulturcentro Kvinpetalo, Bouresse (gvidas: Kristin Tytgat)

Katalunujo: 29.06.-01.07.2012 en Canet de Mar (www.esperanto.cat/ir2012)

Svisujo: kadre de SFERO 19.-21.10.2012 en Les Geneveys sur Coffrane (Neuchâtel)

Antaŭ ol vi aliĝas tie, kontaktu Wolfgang Bohr por ke GEA komisiu vin. Jeskaze vi ricevos ĉiujn viajn elspezojn (ankaŭ vojaĝkostojn). Kondiĉoj estas nur, ke vi partoprenos en specialaj programpunktoj kaj raportos poste per po 1 paĝo en la Germana kaj en Esperanto. Pliajn detalojn komunikos al vi

Wolfgang Bohr, wolfgang.bohr@esperanto.de

Esperanto en foiro Horizon

Germana Esperanto-Asocio (GEA) celas, en la jubilea jaro plifortigi la varbadon. Por tio Martin Schäffer malkovris la foirojn Horizon, kiuj okazas en pluraj grandaj urboj, febuare kaj marte en Münster respektive Stuttgart. Ties lokaj grupoj preparis do informstandon. Jen unua raporto pri la spertoj en Münster.

Kio estas Horizon?

La foiro Horizon estas por estontaj kaj freŝaj abiturientoj, kiuj volas informiĝi pri ebla profesia kariero. Kiel informantoj do partoprenas grandaj firmaoj kaj altlernejoj, sed ankaŭ kelkaj senprofitcelaj instancoj kun reduktitaj foir-kotizoj. Unuavide Esperanto apenaŭ konformis al tiu kadro, sed la Münster-anoj varbis per klarigo: Jen io, kion vi ne devas, sed rajtas lerni. Valoris la fakto, ke regule okazas Esperanto-kurso en la universitato de Münster kiel ero por bakalaŭriga studo. Krome, ke planlingvoj estas temo en ĝenerala lingviko kaj taŭgas por estontaj filologoj kaj lingvistoj. Tio vekis certajn miron kaj intereson.

Kvankam la foiro do turnis sin al junuloj, montriĝis, ke ilin amase akompanis la gepatroj. Tial la foiro peris al GEA niajn du plej gravajn celgrupojn, nome inteligentajn, interesatajn junulojn kaj ties same progresemaĵajn gepatrojn. Kurioze la unua informpetanto estis ĉefleŭtenanto de la najbara informstando de Bundeswehr.

La informstando kaj la informantoj

La informstando estis nur malgranda, nome 2 x 2 metrojn, sed tio sufiĉis. Du grandaj sloganbendoj je unua vido informis la homojn, pri kio temis. Do, nur interesatoj aliris la standon. Estis malpermesite, varbi en

la koridoro. Servis sabate kaj dimanĉe po ses horojn Gunnar Fischer kaj Janot van der Kolk. La lasta estas nova Esperantisto studento, membro de Germana Esperanto-Junularo (GEJ). En la malantaŭo sidis Rudolf Fischer, kiun oni foje bezonis por fakaj informoj, precipe por la pliaĝuloj. Sekve ambaŭ celgrupoj trovis siajn samaĝajn informantojn.

Klientaro kaj ties intereso

Dum la junuloj ofte eĉ ne sciis, kio estas Esperanto, la gepatroj kutime esprimis sian miron, ke Esperanto ankoraŭ ne malaperis kaj ĝojis pri tio. Foje oni aŭdis iun suprajn antaŭjuĝon („Tion ja neniu parolas“) de preterpasanto. Des pli ĝojiga la fakto, ke ĝuste tre inteligentaj kaj progresemaĵaj interesatoj aliris la standon, ofte sciante jam plurajn fremdlingvojn. Ilin fascinis la „interna ideo“, spertebla kontrasto al la cetera foiro, kiun superregis ekonomio kun Angla-lingva supraĵo (jam per la nomo Horizon). Jen, kion elstarigu nia reklamo. Batalo kontraŭ la Angla kaj „fina venko“ ne trovas intereson, sed sloganoj kiel „renkontu aliajn kulturojn“, „sentu vin ano de la homaro“ kaj „Esperanto estas ŝlosilo al tio“ konvinkis ĝuste tiujn, kiujn ni ŝatus havi en la movado.

Kritika retrorigardo al elspezoj kaj rezultoj

GEA entute elspezis ĉ. 500 eŭrojn por unu stando. Ĉu valoris? La Münster-anoj disdonis 57 ekzemplerojn de aktuala flugfolio, kiu informas pri la jubilea agado (vidu Esperanto aktuell 2012/2, p. 11). Tio signifas, ke okazis minimume tiom da informdialogoj. Pli multaj vizitantoj kunportis la konatajn faldfoliojn, kiuj denove montriĝis ege utilaj (www.esperanto.de/deb/werbematerial/). Kompreneble ĉiuj preterpasantoj krome vidis, ke Esperanto ankoraŭ ekzistas kaj

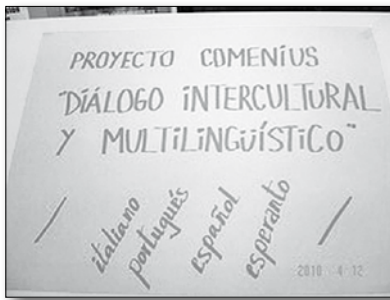


Bildo: Gunnar Fischer (3a de maldekstre) kaj Janot van der Kolk (4a de maldekstre) informas patron, filon kaj ties amikinojn. Fotis: Rudolf Fischer

Portugalaj lernejoj ĉe la Printempa Semajno Internacia

La unuan fojon grupo da lernejoj el sud-Eŭropo aliĝis al la Printempa Semajno Internacia (PSI), kiu okazis komence de aprilo en Bonn. **Esperanto aktuell** jam en marto iom intervjuis la instruiston, kiel ekiĝis tiu bonvenigenda novaĵo.

Mia nomo estas Luis Ladeira. Mi venos kun kvar knaboj kaj ses knabinoj inter 14 kaj 17 jarojn aĝaj, akompanos nin mia koleginino Helena Spencer, kiu ĵus komencis lerni Esperanton.



Ni ĉiuj loĝas apud Lisbono, en la proksimaj urbetoj Potinha kaj Amadora. En 2004 mi komencis instrui Esperanton – kaj eklernis samtempe. Niaj lernejoj ĉiuj devas studi la Anglan, Esperanto estas nedeviga kurso kun nur unu horo semajne. Ĉar kelkaj junuloj eklernis Esperanton maljam ĉi-jare, la lingva nivelo estas ankoraŭ malalta.

Mi estas la sola en la grupo, kiu jam iom konas Gemanujon. Mi estis jam en Berlino kaj en okcidento, ekzemple ĝuste ankaŭ en Bonn. Lastjare mi partoprenis en la aranĝo Fringoj, en Franca kulturdomo de Esperanto en



Grésillon, sed mi ŝatas, iri ĉiujare al aliaj Esperanto-renkontiĝoj. PSI ŝajnis al mi tre oportuna, ankaŭ por veturigi miajn lernejojn.

Finance ni profitas de nia partopreno en EU-projekto Comenius, kadre de kiu ni kunlaboris kun Italoj kaj Hispanoj. Fakte tial la tuta restado kaj ankaŭ la flugo al Köln-Bonn estas por ni senpagaj. Tiel ankaŭ Esperanto spertas subtenon de Eŭropa Unio.

Kompilis el skriba intervjuo
Rudolf Fischer

troveblas. La anoncitaj du prelegoj tamen apenaŭ trovis publikon, eble ili estas superflujaj. Laŭ la juĝo de la tri Münster-anoj valoris la partopreno.

Estontaj foiroj Horizon, kiuj lokaj grupoj pretas aktivi?

Horizon okazadas ĉiujare en multaj grandaj urboj, ĉi-jare ankoraŭ en Stuttgart, Bremen, Friedrichshafen, Freiburg, Potsdam, Essen, Leipzig, Mannheim, Regensburg, Augsburg kaj Mainz. GEA pretas pagi 2-3 partoprenojn jare. Kiuj lokaj grupoj aŭ solaj aktivuloj, precipe de GEJ, povus organizi informstandon? Mi volonte donos konsilojn. Estis malmulta laboro kaj agrabla tasko, la organizantoj de Horizon tre bonvenigas nian partoprenon kaj sperte kaj afable helpis.

Merkel ein Signal geben

Im Rahmen des Zukunftsdialogs der Bundeskanzlerin kann man einen Vorschlag "Esperanto fördern" unterstützen. Dazu muss man nicht einmal seine Netzpostadresse, sondern nur (zur Abwehr von Robotprogrammen) einen Sicherungskode (sog. Captcha) abtippen und eingeben.

Interessant ist, dass Esperanto auch in zwei Vorschlägen erwähnt wird, die wohl von Leuten außerhalb der Esperanto-Bewegung stammen: "Eine Euro-Sprache für alle" und "Stark durch Kommunikation! Bessere Sprachausbildung". Man findet alle drei Vorschläge, wenn man auf der Seite [https://www.dialog-ueber-deutschland.de/](https://www.dialog-ueber-deutschland.de/DE/20-Vorschlaege/30-Wie-Lernen/Einzelansicht/vorschlaege_einzelansicht_node.html?cms_idIdea=13650)



www.dialog-ueber-deutschland.de/ das Suchwort "Esperanto" eingibt.

Ulrich Matthias

https://www.dialog-ueber-deutschland.de/DE/20-Vorschlaege/30-Wie-Lernen/Einzelansicht/vorschlaege_einzelansicht_node.html?cms_idIdea=13650

Lingvemuloj, kodemuloj¹, vegetaranoj kaj vojaĝemuloj fokuse

Esperanto-Asocio Berlin-Brandenburg kreis varbstrategion

En la pasintaj monatoj plimalfaciliĝis arigi sufiĉe da kursanoj por niaj regule ofertitaj lingvokursoj, verŝajne, ĉar niaj varbklopodoj ne havis sufiĉan fokuson al celgrupoj kaj ne estis strukture organizitaj. La estraro kaj aktivuloj de EABB kunsidis la 3an de marto por krei varbstrategion, kiu helpu al ni pli bone enfokusigi kaj strukturi la klopodojn.



En la kunsido, ni analizis la ecojn de kursanoj, membroj kaj partoprenantoj de eventoj kaj difinis mezureblajn celojn por nia asocio, kiujn ni volas atingi en tiu ĉi jaro. Poste ni elektis kvar temajn celgrupojn: lingvemuloj, „kodekuloj“¹, vegetaranoj, vojaĝemuloj kaj disigis tiujn grupojn laŭ aĝo (18-30 jaroj kaj 50-70 jaroj). Sekve, ni kolektis lokojn kaj rimedojn por atingi ilin kaj identigis eblajn respondeculojn por la lokoj. Fine ni pripensis ŝanĝojn de niaj eventoj por allogi pli da partoprenantoj. Povus utili ekzemple, adapti la jaŭdan rondon tiel, ke ĝi okazu je iom modifita tempo kaj kun antaŭe anoncita programo alloga por novuloj. Per la celoj kaj varbstrategio ni nun pli bone povas prioritatumi niajn planojn kaj agadojn kaj esperas, ke pli celkonforma publika agado alportas pli da sukceso, ja varbado bezonas ripetadon. Restas tamen malferma la demando de centra respondeculo por la publika agado.

La kompleta dekpaĝa raporto pri la kunsido kun pli detalaj agaderoj legeblas en la reto <http://is.gd/eabbstrategie>.

Felix Zesch

TRE-EGE n-ro 6: Ekskurso en Oberhausen

Jam la sesan fojon Esperanto-Grupo Essen invitas al Translima Renkontiĝo Esperantista (mallonge TRE-EGE). Tio estas ekskurso al interesaj lokoj en la Ruhr-regiono. La EGE-anoj invitas ĉiujare la anojn de siaj partneraj Esperanto-klubo el Helmond kaj Eindhoven en Brabanto (NL). Ankaŭ aliĝas esperantoparolantoj el Valonujo kaj Flandrujo, foje ankaŭ poloj, francoj kaj alinacianoj, kio garantias kontentigan internaciecon.

Sabaton, la 5-an de majo, TRE-EGE ekskursos en Oberhausen. Post kolektiĝo proksimume je la 11-a horo ni ĉefe vizitos la iaman gasrezervujon Oberhausen kun sia tre alloga ekspozicio; sekvos promenadoj kaj ripozoj. Tradiciaj kaj neellaseblaj eroj de TRE-EGE ĉiam estas la pikniko je la tagmezo kaj la vespermanĝo en restoracio, kiu finas kutime gajan kaj belan tagon.

La nombro de partoprenantoj iom post iom kreskas ĉiujare: lastan jaron partoprenis 18 personoj. Ĝis ĉi tiu momento por TRE-EGE n-ro 6 jam aliĝis 18, do ĝis majo certe estos pli ol dudek personoj. Partopreno, la vizito de la ekspozicio kaj la pikniko estas senpagaj, nur la kostojn por la restoracio ĉiu pagas mem. Interesitoj bv. aliĝi je ludger.schmeink@esperanto.de.

Ludgero Ŝmejnĵk

Unika objekto donacita al la Esperantomuzeo

En 1965 estis inaŭgurata en Linz la fama Esperanto-monumento, projektita de la akademia skulptisto Adolf Kloska (1930 - 1964).

La iniciatinto de la starigo de tiu monumento estis Johann Geroldinger, kiu konvinkis la urban estraron kaj ankaŭ la esperantistojn, kiujn timigis iom la moderneco de la planita skulptaĵo. Kiel ajn, Johann Geroldinger sukcesis, kaj la Esperanto-monumento fariĝis tre videbla objekto en la urba pejzaĝo ĉirkaŭ la stacidomo de Linz.

En 2001 oni renovigis tiun areon – kaj firmao detruis la monumenton, laŭdire erare, sed verŝajne por vendi la metalon, el kiu ĝi estis farita. La lincaj esperantistoj tamen atingis la restarigon. La skulptisto Herbert Egger sukcese povis rekonstrui la monumenton laŭ la modelo, kiu troviĝas en la Esperantomuzeo de la Aŭstria Nacia Biblioteko. La solena reinaŭguro okazis en 2006. Jen tre klara ekzemplo, ke estas tre grave, ke ekzistas ie en la mondo institucio, kiu konservas kaj gardas ankaŭ Esperanto-objektojn.

Ĝus la Esperantomuzeo ricevis de s-ro Geroldinger tre gravan donacon: la pramodelon de la monumento. Unue la skulptisto Kloska imagis la monumenton tute alia kaj faris pri tio unuan modelon, per kiu s-ro Geroldinger povis informi la urbestaron de Linz kaj en vojaĝoj tra Eŭropo la esperantistojn, kiuj subtenu la laŭdindan entreprenon. Sed intertempe la imago de la artisto pluevoluis kaj li alvenis al la definitiva formo, iom pli



La rekonstruita Esperanto-monumento en Linz



Modelo de la unua propono

dinamika ol la unua projekto. Komparo de la pramodelo kun la posta definitiva formo montras la vastan gamon de la arto de Adolf Kloska, kiu nur 44-jara dronis dum naĝado en la rivero Danubo, ankoraŭ antaŭ la solena malkovro de la Esperanto-monumento. La modelo kaj pramodelo trovis sian hejmon en la klimatizitaj kaj incendi-sekuraj deponejoj de la Esperantomuzeo de la Aŭstria Nacia Biblioteko. La modeloj estas ankaŭ videblaj en la bildatumbanko Bildarchiv Austria per la serĉvorto „Kloska“: <http://www.onb.ac.at/eo/planlingvoj/sercado.htm>

B. Tuidier

Programo en la franca kastelo Greziljono

Printempa semajno kun intensivaj kursoj kaj KER-ekzamenoj: 2012-aprilo-13/21, detaloj interrete: gresillon.org/printempo

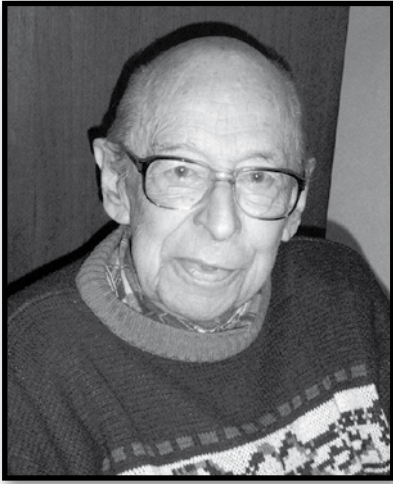
Somera programo kun 4 laŭtemaj semajnoj: 2012-julio-21 ĝis aŭgusto-20, detaloj interrete: gresillon.org/somero

Kontaktoj: kastelo@gresillon.org, +33-241 89 10 34, www.gresillon.org
Adreso: Gresillon, 49150 SAINT MARTIN D'ARCE, France



Printempa semajno 2011

Impona voĉo eksilentas



Mortis engaĝiginta kristano kaj Esperantisto

La 20an de februaro mortis en Speyer (Germanujo) Helmut Rössler, matematikisto, Esperantisto kaj atentema katoliko. Li naskiĝis en 1925 kaj poste elkreskis en la palatinata Sankt Martin, kie la gepatroj posedis vinbienon. Postmilito li deĵoris kiel matematikisto en lernejoj kaj la lerneja administrado. En tiu tereno li akiris grandan renomon. Lia kombinema spirito aparte ŝatis la ŝakoludadon. Tiubaze li ankaŭ traktis matematikajn problemojn kaj kreis multajn popularajn kalkulaĵojn kaj lingvajn enigmojn. En malfruaj jaroj li en sia lasta loĝurbo gvidis pliaĝulan grupon "Gaja matematiko", en kies kadron li ludeme enkondukis Esperanton.

Aktiva kristano, li engaĝiĝis en diversaj paroĥoj kaj grupoj, aparte kiel membro de preĝejoj korusoj kaj laborante en diversaj funkcioj.

Li konatiĝis en la diocezo Speyer pro sia kritikema observado de la interna disvolviĝo de la eklezio, kiun li per tiutemaj legantoleteroj en la dioceza gazeto *Der Pilger* (la pilgrimanto) akompanis, admonante kaj ŝanĝiĝojn instigante. Aparte li traktis la temojn sacerdoteco de virinoj, la rilato al divorcitoj kaj la ekumeno.

Esperantisto li fariĝis en 1955. Li komprenis la internacian lingvon ekumeno de lingvoj kaj kulturoj. Tuj li gvidis kursojn, prelegis, estis fakdelegito de UEA por matematiko kaj ties dumviva membro. Multe li verkis. Postrestas papere la tradukaj kontribuadoj al ADORU kaj, apud multaj dise aperintaj mallongaj tekstoj, la kuntradukita impona Germana Antologio. Inter 1992 kaj 1998 li estris la Laborunuigon de la katolika Esperanto-asocio (IKUE) en la diocezo Speyer, kun granda malfermiteco al aliaj kristanaj eklezioj. Dum 20 jaroj da regulaj esperantlingvaj diservoj en la katedralo de Speyer, li tie multe kontribuis kiel kantoro kaj lektoro. Ankoraŭ en la lastaj kunvenoj li sentis la bezonon, publike kantante kaj legante kontribui al la mesoj. Kun lia morto eksilentas voĉo kvazaŭ signala en la eklezio, la socio, la ekumeno.

Franz-Georg Rössler

Johanna Gössl ne plu inter ni

La Aŭstria Esperantistaro perdis Lunu el siaj plej gravaj kaj plej fervoraj membroj: Mortis en Linz la 9-an de februaro Johanna Gössl en sia 72-a vivojaro. Esperanto, kiun ŝi eklernis en 1959, fariĝis tre grava por ŝia vivo: Per ĝi ŝi vojaĝis tra tuta Eŭropo kaj al ĝi ŝi dediĉis grandan parton de sia libertempo. Aktivante



kun sia fratino Greta ĉe la fervojaj Esperantistoj, ŝi multe kontribuis al la Esperanto-vivo en Linz. Krome ŝi estis kasistino de la asocio Estonto. Ĉiu kiu konis ŝin, ŝatis siajn afablecon kaj gajecon. La informo pri ŝia morto ĵetis la Aŭstrajn Esperantistojn en grandajn konsternon kaj tristecon. Nia plej kora kunsento estu ĉe ŝia fratino!

Aŭstria Esperanto-Federacio

Forlasis nin Wilhelm Kistenbrügger



En Frankfurt am Main mortis en januaro Wilhelm Kistenbrügger, 98jara, honora membro de Esperanto-Societo Frankfurt. La bildo montras lin dum la 100jara jubileo de la grupo en 2004, transdonantan al sinjorino Katharina Eckstädt foton de d-ro Zamenhof pri ties vizito en Frankfurt en la jaro 1906.

Esperanto in der UN-Stadt Wien

Nach New York und Genf ist Wien die dritte UN-Stadt und seit 1978 gibt es einen eigenen Bereich im Bezirk Donaustadt, wo ein Gebäudekomplex steht inmitten eines Territoriums, das ausschließlich in der Verwaltung der UN-Behörden liegt. In diesem Bereich werden die Agenden der UN abgewickelt, herausragend die IAEO (Internationale Atom-Energie Organisation). Neben dieser Tätigkeit, die eine Vielzahl von Konferenzen mit einschließt, haben auch die NROs (Nichtregierungs-Organisationen), die in offizieller Beziehung zur UN stehen, die Möglichkeit, ihre Tätigkeit für die Ziele der UN sichtbar zu machen.



Bernhard Tuider



Hans-Michael Maitzen

Esperanto - eine der ersten Friedensbewegungen der Welt" durchführen werden.

Dr. Hans-Michael Maitzen

Resumo:

D-ro Hans-Michael Maitzen estas ekde 1978 ĉefrepresentanto de UEA ĉe la Unuiĝintaj Nacioj en Vieno. Ekde tiu ĉi jaro Bernhard Tuider (prezidanto de AEF) estas lia anstataŭanto. Lastaŭtune Tuider prelegis pri

Alfred Hermann Fried okaze de la NROj-komitata kunsido por paco en Vieno. Decembre de 2011 Maitzen estis elektita estro de tiu komitato por la du venontaj jaroj. La komitato konsistas el 25 delegitoj de internaciaj organizoj, kiuj pritraktas la temon „paco“ en siaj statutoj. Maitzen anoncis, ke li planas fari aranĝon pri la temo „125 jaroj de Esperanto – unu el la unuaj pacmovadoj de la mondo“.

Nekonata Esperanto: Ĉu framasonoj? 😊

Viena Esperanto-rondo vizitas je la unua fojo novan gastejon por regula renkontiĝo. La unua Esperantisto eniras la etan tradician gastejon en la kvara Viena distrikto kaj serĉas la apartan ĉambron. La kelnero demandas la novan gaston pri lia deziro, tiu respondas, ke li volas viziti la renkontiĝon de la Esperanto-federacio. La mezaĝa kelnero, ne kompreninte la vorton Esperanto, en tre larĝa Viena dialekto: „Kja dom-prizorgant’?“ - Gasto: „Ne, ne, mi ne estas de dom-prizorganto, mi partoprenos la aranĝon de Esperanto-parolantoj, kiuj rezervis la apartan ĉambron por hodiaŭ.“ La kelnero kapklinas komprenoplene kaj montras la vojon. Enirinte la ĉambron kaj demetante sian mantelon la gasto denove ekvidas la scivoleman kelneron: „Kaj kjo esdas Esberand’?“ La motivita Esperantisto sciigas mallonge pri la Internacia Lingvo, ties celo kaj historio. La kelnero senstreĉe diagnozas kun zorgolibrigita rideto: „Nu bon’... gravaz ja, ke vi ne esdas framasonoj!“ Pri la framasonoj en la riĉa historio de Esperanto nia gasto preferas silenti kaj afable reridetas.

Do, kara leganto, mi proponas, ke ni ne zorgu pro la nuna neakcepto de Esperanto, ni zorgu pri ĝia konateco – eĉ kaj precipe inter kontraŭ-framasonaj kelneroj.

(U.S., laŭ rakonto de gasto)

Eine dieser internationalen Organisationen ist die Universala Esperanto-Asocio (UEA), seit dem Beginn in Wien vertreten. Seit 1978 bin ich der ĉefrepresentanto, habe dabei eine Reihe von Mitarbeitern gehabt, wie z.B. Herbert Mayer, das Ehepaar Klag, Gregor Hinker, Olga Maitzen, Stella Maitzen. Seit Beginn dieses Jahres ist mein Stellvertreter Bernhard Tuider, der Präsident der AEF. Er hat bereits im Herbst letzten Jahres einen Vortrag über den Friedensnobelpreisträger 1911, Alfred Hermann Fried, gehalten, und zwar im Rahmen des NRO-Komitees für Frieden in der UN-Wien.

Das war Anfang November und am 7. Dezember 2011 wurde ich bei den Wahlen für den Vorstand dieses Komitees zum Vorsitzenden für die nächsten zwei Jahre gewählt. In diesem Komitee sind Delegierte aus 25 internationalen Organisationen vertreten, die das Thema Frieden in ihrem Statut haben.

Ich empfinde es als Anerkennung für die Bestrebungen der UEA, dass ich als deren Vertreter diese Aufgabe erhalten habe. Ich habe bereits angekündigt, dass wir als UEA-Vertreter in diesem Jahr 2012 eine entsprechende Veranstaltung zum Thema "125 Jahre

Deutscher Esperanto-Bund e.V.

Vorstandsbericht für den Zeitraum 2011

vorgelegt zur Bundes-
versammlung in Berlin,
27.05.2012

1. Einleitung

Als Teile des Vorstandsberichtes sind wieder die regelmäßigen Veröffentlichungen (meist in der Rubrik *El la estraro*) in *Esperanto aktuell* anzusehen, und zwar in folgenden Ausgaben: 2011/1, S. 11; 2011/2 S. 4, 2011/4 S. 6f, 2011/5, S. 7 und 2011/6 S. 5 und 8.

Die Entwicklung der Finanzen in 2011 war sehr erfreulich. Dies aufgrund der Erhöhung der Beiträge, sowie aufgrund von Einsparungen in verschiedenen Bereichen. Nun bestehen wieder Spielräume für die vielfältigen Aufgaben des Deutschen Esperanto-Bundes.

Sehr gut angenommen wurde die neue Veranstaltung des Deutschen Esperanto-Bundes, die Herbstwandertage, welche von 22 Personen aus drei Ländern besucht wurden. Das schöne Herbstwetter und der atemberaubende Ausblick ins Rheintal und zu den Burgen

ließ bei den Teilnehmern eine überaus gute Stimmung aufkommen. Sehr erfolgreich waren auch das PSI (Printempa Semajno Internacia) sowie der Jahreskongress in Münster.

2. Bundesversammlung in Münster

Die Bundesversammlung 2011 tagte am 12. Juni 2011 in Münster im Rahmen des 88. Deutschen Esperanto-Kongresses. Für Details sei auf das Protokoll verwiesen, das in *Esperanto aktuell* 2011/4, Seite 8ff veröffentlicht wurde.

3. Mitgliederpflege und Entwicklung der Mitgliederzahlen

Die Mitgliederzahlen gingen trotz der Beitragserhöhung nur geringfügig zurück. Statt 972 Mitgliedern (2010) verbuchte der D.E.B. 2011 945 Mitglieder (hiervon 127 von der Jugend). Weiterhin gibt es etliche Personen, die vergessen, ihren Beitrag zu zahlen. Es wäre schön, wenn diese Mitglieder daran dächten, uns eine Einzugsermächtigung zu erteilen. Ein weiteres Problem sind die Fälle „unbekannt verzogen“.

Die Aufgaben der Mitgliederverwaltung wurden von Martin Schäffer, Henryk Wenzel und Rudolf Fischer, die sich die umfangreichen Arbeiten teilten, reibungslos erledigt.

4. Vorstand

Der Vorstand besteht aus folgenden Personen (in Klammern die Zuständigkeiten):

Dr. Rudolf Fischer (Vorsitzender)

Andreas Emmerich (stellv. Vorsitzender, Personal)

Wolfgang Bohr (Landesverbände, Herbstwandertage EMA)

Andreas Diemel (Schatzmeister)

Sebastian Kirf (Öffentlichkeitsarbeit, Werbematerial, Netzseiten)

Christof Krick (Unterricht)

Dr. Rainer Kurz (internationale Kontakte, Pressesprecher)

Julia Hell (Deutsche Esperanto-Jugend, bis 31.12.2011)

Hinzugewählt wurde auf der Bundesversammlung 2011 Felix Zesch, der die Aufgaben „Europaarbeit“ und „Sprachkurse“ übernommen hat.

Der Vorstand kam 2011 drei Mal zusammen, nämlich vom 18. bis 20. März in Michelstadt, beim Deutschen Esperanto-Kongress in Münster/Westf. und im Rahmen der Verbandsratstagung vom 28. bis 30. Oktober in Herzberg. Schriftliche Abstimmungen waren auch in 2011 ein sehr wichtiger Teil der Vorstandsarbeit.

5. Beauftragte

5.1 Printempa Semajno Internacia (PSI) / Frühlings-Ferienwoche für Familien

Beauftragter: Jörg Gersonde

Das 27. PSI fand vom 22. – 29. April 2011 im Bildungshaus Maria Rosenberg in Waldfishbach-Burgalben statt. Es nahmen 114 Kinder, Jugendliche und Erwachsene aus 13 Ländern teil. Das Programm war wieder reichhaltig.



Kantantaj dorskorbuoj dum la kongreso en Münster
foto: Hedwig Fischer

Im Abendprogramm gab die Gruppe Kapriol ein Konzert, Christoph Frank präsentierte mit seiner Zauberbühne verschiedene Märchen, und die Teilnehmer genossen einen musikalischen Abend mit Elena Wilke. Neu im Abendprogramm - und gleich ein großer Erfolg - war ein Movada Foiro. Neben Esperantokursen in verschiedenen Stufen (einschließlich Mazi-Kurs) bot sich wieder die Möglichkeit, an Sprachprüfungen teilzunehmen. Daneben gab es 18 weitere Angebote in Form von Vorträgen oder Kursen.

5.2 Rundreisen ausländischer Esperanto-Sprecher

Beauftragter: Lars Sözüer

In 2011 fanden zwei Rundreisen statt. Bei der Rundreise von Mikaelo Bronštejn aus Russland gab es insgesamt neun Auftritte (Konzerte und Vorträge). Paulo Félix aus Brasilien trug mit sieben Vorträgen und Capoeira-Vorführungen zu einer Bereicherung des Gruppenlebens verschiedenster Esperanto-Gruppen bei. Alle Rundreisen wurden von den Ortsgruppen auch zur Öffentlichkeitsarbeit genutzt. Es besteht weiterhin eine Wiki-Seite (<http://turneoj.wikispaces.com>), die auch genutzt wurde, um eine Konzertreise der niederländischen Gruppe Kapriol zu organisieren. Weitere Rundreisen konnten (teils auch wegen Nichterteilung von Visa) nicht realisiert werden.

5.3 Archiv des D.E.B.

Beauftragter: Johann Pachter

In der Einbecker Straße 36 in Berlin machten die Renovierungsarbeiten 2011 große Fortschritte, so dass für 2012 mit einem Abschluss der Innenrenovierung des Hauses gerechnet werden kann. Die Restaurierung von Remise und Hof lief nebenbei, wird aber noch einige Zeit bis zur Fertigstellung benötigen. Weiterhin gibt es jedoch ein Platzproblem für Archivmaterial, soweit nicht Personen gefunden werden, die gegebenenfalls Raum zur Verfügung stellen, bzw. für eine Anmietung spenden.

5.4 Deutscher Esperanto-Bund – Filiale für Weiterbildung und Kultur (Herzberg – die Esperanto-Stadt).

D.E.B.-Filialleiter: Peter Zilvar

Neben der dauernden und „normalen“ Arbeit (Fortbildungsveranstaltungen, Mithilfe bei der neuen Stiftung „Herzberg am Harz – die Esperanto-Stadt“, Mitgestaltung Baumlehrpfad, 3 Esperanto-Arbeitsgemeinschaften an Schulen, Schülerfreizeit Herzberg-Sieber, Betreuung von Reisegruppen aus Korea, Japan und Polen, Herausgabe von Werbeflugblättern) gab es 2011 bei der D.E.B.-Filiale für Weiterbildung und Kultur auch einige ganz herausragende Ereignisse.

So wurde bei der Kreisvolkshochschule Osterode am Harz erstmals ein Esperanto-Kursus angeboten, der als sogenannter Bildungsurlaub anerkannt war. Zum einem erfolgreichen Abschluss kam ein zweijähriges europäisches Projekt im Bereich „Grundtvig“. Während der jährlichen Veranstaltung TORPEDO im Oktober wurde von Fachtteilnehmern aus 10 Ländern PUNTO gegründet. Dabei geht es um ein internationales Esperanto-Netzwerk von Esperanto-Zentren, Schulprojekten, Esperanto-Museen, Esperanto-Bibliotheken, Esperanto-Archiven, usw. als

ein dauerhaftes weltweites Großprojekt für die Praxis. Im „Esperanto-Raum“ des Schlossmuseums in Herzberg am Harz gibt es drei neue dreisprachige Infotafeln, zwei Infovittrinen, Tisch und Stühle, Infokästen, ein Ölbild von Dr. L. L. Zamenhof, usw. In dem Raum wurden zwei Sonderausstellungen mit den Themen „Jugendliteratur in Esperanto“ und „Übersetzte Weltliteratur im Esperanto“ präsentiert. Auch das Großprojekt „Nationalpark Harz und Esperanto“ machte 2011 Fortschritte. Zehn Aktive trafen sich im Oktober und übersetzten interessante Texte über den Nationalpark Harz für den Netzauftritt der Nationalparkverwaltung, für Flugblätter, Infotafeln, usw. ins Esperanto. Die Vorbereitungen für den Internationalen Eisenbahner-Kongress im Mai 2012 in Herzberg laufen auf Hochtouren. Auch 2011 erschienen wieder viele Presseartikel in Herzberg und in der Region (ca. 60 Artikel).

5.5 Eŭropa Agado im Jahre 20101 Vorstandsmitglied für Europa-Arbeit: Felix Zesch

Felix Zesch wurde auf der Bundesversammlung in Münster in den Vorstand gewählt und ist fortan für den Bereich Europa-Arbeit zuständig. Damit konnte die Europa-Kommission verstärkt



werden, da Winfried von Wallis, der bisherige Leiter, als Stellvertreter weiterhin zur aktiv Verfügung steht. Dafür und für seine bisherige langjährige Arbeit sei ihm herzlich gedankt.

Die 2010 von einer Arbeitsgruppe im Haus Sonnenberg/St. Andreasberg erarbeiteten „Sonnenberger Leitsätze für eine europäische Sprachenpolitik“ wurden von der Bundesversammlung in Münster verabschiedet und veröffentlicht. Ein erläuternder Kommentar wurde erarbeitet und soll 2012 in der Schriftenreihe des Deutschen Esperanto-Instituts und auf den Internetseiten des D.E.B. auf Deutsch und auf Esperanto veröffentlicht werden. Damit soll eine größtmögliche Verbreitung sichergestellt werden. Die Leitsätze und der Kommentar stellen die wesentliche Grundlage für die weiteren Arbeiten in diesem Bereich dar, da sie den Konsens des Vereins wiedergeben.

5.6. Verbandsrat, Landesverbände, Ortsgruppen Zuständiges Vorstandsmitglied: Wolfgang Bohr

Vom 28. bis 30. Oktober 2011 trafen sich 12 Aktive des D.E.B.-Vorstandes und der Landesverbände in Herzberg zum alljährlichen Wochenende für Aktive. Der Freitagabend begann mit einer Diskussion zum neuen Erscheinungsbild der Verbandszeitschrift Esperanto aktuell. Rudolf Fischer machte deut-

lich, dass ein zweiter Redakteur gefunden werden sollte, der die deutschsprachigen Artikel aufbereitet.

Es folgte eine Zwischenbilanz zum Mitgliederverwaltungsprogramm iDiS. Bedauerlich ist, dass die Landesverbände es zu selten benutzen. Über die Gründe dafür wurde diskutiert. Es scheint wohl eine Kombination aus Unkenntnis und fehlender Neigung, sich in ein neues Programm einzuarbeiten, zu sein, was gerade die Landesverbände trotz der Vorteile des Systems dazu bringt, an der alten eigenen Adressverwaltung festzuhalten.

Anschließend wurde das Grundtvig-Projekt „Interkultura edukado: defioj por diverseca Eŭropo“ vorgestellt. Die Anwesenden legten die Bedingungen für die Teilnahme von D.E.B.-Mitgliedern fest. Über die Vorbereitungen zum gemeinsamen Dänisch-polnisch-deutschen Kongress in Berlin-Lichtenberg berichtete Henryk Wenzel. Man rechnet mit 250 bis 300 Teilnehmern. Daher ist jeder gut beraten, sein Zimmer in einer nahegelegenen Pension oder in einem Hotel früh zu buchen. Felix Zesch berichtete anschließend darüber, wie es mit den Sonnenberger Leitsätzen weitergeht.

Für das Jubiläumsjahr einigten sich die Teilnehmer auf das Motto „125 Jahre Esperanto – mehr als eine Sprache“.

Das Motto stammt von Trevor Steele.

Auch 2012 wird sich der Verbandsrat wieder in Herzberg treffen. Vorgesehen ist das Wochenende vom 26. bis 28. Oktober 2012.

Wolfgang Bohr

5.7. Moderne Esperanto-Musik Beauftragter: Gunnar Fischer

Auch 2011 wurde der Beauftragte einige Male konsultiert. Besondere Erwähnung verdient das Werk der 18-jährigen Schülerin Hanne Geyer. Auf 40 DINA4-Seiten befasst sie sich mit Idealen und Wertvorstellungen in Esperanto-Liedertexten. Im Rahmen der gymnasialen Oberstufe hat sie diese Arbeit als sog. "Besondere Lernleistung" eingereicht. Der D.E.B.-Beauftragte fungierte als externer Betreuer. Höchst erfreulich, dass Esperantokultur von der Schule als seriöser Untersuchungsgegenstand angenommen wird.

5.8. Kontaktadressen Beauftragte: Julia Noe

Als neue Beauftragte bin ich seit Mai 2011 für die Kontaktadressen des D.E.B. verantwortlich. Dies bedeutet Aktualisierung der vorhandenen Adressen von Landesverbänden, Ortsgruppen, Kontaktpersonen und Fachverbänden sowie Sammeln neuer Kontaktadressen.

Bisher wurde ein Teil der vorhandenen Adressen aktualisiert, indem ich die einzelnen Adressen angeschrieben habe. Hilfreich waren auch Informationen, die mir nach meiner Vorstellung in Esperanto aktuell und auf der Homepage zugesendet wurden. Neben der Aktualisierung ist angedacht, die Kontaktadressenliste der DEJ und des D.E.B. gemeinsam zu führen, nach der Umstellung der Seiten auf ein Netzauftrittsprogramm (CMS). Auch ist geplant, die Esperanto-Vereinigungen in Österreich und der Schweiz anzuschreiben, um eine gemeinsame Kontaktadressenliste für den deutschsprachigen Raum zu erstellen.



Biblioteko en Berlin, de maldekstre: Rudolf Fischer, Peter Kühnel, Henryk Wenzel, Johann Pachter, Artur Ciechan. Foto: Hedwig Fischer

6. Generalsekretär (Martin Schäffer) und Geschäftsstelle (Henryk Wenzel)

Der Generalsekretär unterstützt den Vorstand in verschiedenen Belangen, organisiert die Mitgliederverwaltung und die Arbeit in der Geschäftsstelle. Alle Arbeiten verliefen reibungslos, obwohl unsere Mitarbeiterin Inge Lawin in der Geschäftsstelle aufgrund unvorhergesehener Pflegebedürftigkeit ihrer Eltern kündigen musste.

7. Esperanto aktuell

Redaktion: Stano Marček

Seit Anfang 2011 ist Stano Marček aus Martin/Slowakei Redakteur. Er wird bei seiner Arbeit stark von Rudolf Fischer unterstützt. Die Zeitschrift *Esperanto aktuell* ist 2011 wie geplant sechs Mal pünktlich alle zwei Monate erschienen. Der Umfang betrug in der Regel 32 Seiten inklusive der *-kune-*, dem Teil der Esperanto-Jugend. 2011 betrug die Auflage 1.100 Stück. Auszüge wurden im Netz unter esperanto.de/ea veröffentlicht. Die Textausgabe für Blinde erhielten zehn Abonnenten. Hierfür sei Uwe Stecher/Österreich gedankt, der auch regelmäßig mehrere Seiten zu jeder Ausgabe von *Esperanto aktuell* beiträgt. Auch die Redaktion der *-kune-* (Miriam Hufenbach und Caroline Patzelt) erwies sich als tüchtig und zuverlässig.

8. Deutsche Esperanto-Jugend (DEJ)

Vorsitzende: Carl Bauer

Auf dem JES (Junulara Esperanto-Semajno) wurde Carl Bauer als neuer Vorsitzender der Esperanto-Jugend gewählt. Er löst damit Julia Hell in ihrem Amt ab. Weitere Vorstandsmitglieder sind Alina Labitzke, Helen Geyer, Liesa Marie Alfier, Miriam Hufenbach, Sophia Berlin und Alexander Kozak. Auf die Vorstellung der Vorstandsmitglieder in der *-kune-*, *Esperanto aktuell* 2012/1, Seiten 25,

26 und 28, wird verwiesen. Schwerpunkt der Öffentlichkeitsarbeit war die Teilnahme am Kirchentag in Dresden. Ein unmittelbarer Erfolg war spürbar. Die Mitgliederzeitschrift *-kune-* erschien erstmalig als selbständiger Teil von *Esperanto aktuell*. Ebenso wurde die Mitgliederdatenbank mit der des D.E.B. zusammengelegt und aktualisiert. Es besteht die Absicht, das Logo der DEJ zu verändern. Hierzu ist bereits eine Ausschreibung erfolgt.

9. Deutsches Esperanto-Institut

Direktor: Prof. Dr. Martin Haase

Weiterhin in Arbeit ist die Umsetzung des Referenzrahmens auf der Stufe A. Die Weiterentwicklung von Unterrichts- und Prüfungsmaterial soll möglichst 2012 abgeschlossen werden. Die Prüfungsordnung für die Prüfungen des Deutschen Esperanto-Instituts bleibt in Kraft, bis die deutschen Prüfungskommissionen die Internaciaj Ekzamenoj der Stufen B und C abnehmen können. Dies setzt voraus, dass sie Prüfungsbeauftragte bekommen, die die ausgezeichneten Lehrgänge der Ausbilder des Verbands der deutschen Esperanto-Lehrer und des Internationalen Esperanto-Lehrerverbands in Herzberg erfolgreich absolviert haben. Die zweisprachigen Prüfungen der Stufen B und C werden wohl der nationalen Ebene zugeordnet bleiben, da

Übersetzen und Dolmetschen (Mediation) miteinbeziehen sind. Nach Umstellung auf den Referenzrahmen werden neue Prüfungsbeauftragte benötigt bzw. die bisherigen Prüfungsbeauftragten werden umgeschult werden müssen. Der D.E.B. wird gebeten, mit auf die Landesligen und andere Gremien einzuwirken, dass sie Vorschläge für die Beauftragung geeigneter Personen unterbreiten.

10. Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen

Direktor: Utho Maier

Es wird auf die regelmäßigen Berichte in *Esperanto aktuell* verwiesen, insbesondere auf die Ausgabe 2012/1, Seite 21. Der ausführliche Jahresbericht 2011 kann im Netz heruntergeladen werden: esperanto.de/deb/espbib/aalen2011.pdf.

11. Finanzbericht - Jahresabschluss des D.E.B. für 2011

Schatzmeister: Andreas Diemel

2011 war auch finanziell ein sehr gutes Jahr. Hierzu trug neben einem erfolgreichen Deutschen Esperanto-Kongress und der erstmals stattgefundenen Wanderwoche insbesondere auch die von der Mitgliederversammlung beschlossene Erhöhung des Mitgliedsbeitrages bei. Die Mehreinnahmen sollen den Mitgliederorganisationen (Landesverbände, Ortsgruppen) bei ihrer Arbeit



Gajaj kursanoj en Herzberg
foto: Hedwig Fischer

zugute kommen, sowie für die Förderung des Sprachunterrichts und der Verbreitung von Esperanto zur Verfügung stehen. Die alltäglichen Arbeiten verliefen reibungslos; die Zahlung von Rechnungen, Überweisung der Gelder für die Mitgliederorganisationen und etwaige Erstattungen wurden prompt erledigt. Auch die Kommunikation mit den Mitgliedern, den Landesverbänden und Ortsgruppen klappte reibungslos. Bei der Arbeit unterstützen mich insbesondere Rudolf Fischer (Beitragseinzug), Martin Schäffer und Henryk Wenzel (Verwaltung; Einträge in iDiS). Der detaillierte Kassenbericht des Jahres 2011 erscheint als besonderer Bericht in dieser Ausgabe.

12. Öffentlichkeitsarbeit für Esperanto

Beauftragter: Thomas Sandner

2011 sind wieder mehrere Pressemitteilungen des Deutschen Esperanto-Bundes herausgegeben worden. Allerdings zeigt sich, wie auch im vergangenen Jahr, dass besonders die regionalen und lokalen Medien gute Ansprechpartner für Esperanto sind. Die Chance, dass Artikel über Esperanto erscheinen, ist dann besonders groß, wenn es dafür lokale „Aufhänger“ und Bezugspunkte gibt. Dies sind in der Regel interessante Veranstaltungen, Jubiläen oder auch engagierte Persönlichkeiten, die mit ihrer Leidenschaft für Esperanto porträtiert werden. Insofern sind wir allen Ortsgruppen dankbar, die solche Anlässe nutzen, um ihre regionalen Redaktionen mit Informationen zu versorgen und als Ansprechpartner zur Verfügung stehen.

Eine wichtige Entwicklung war die Erweiterung der Kommission für Öffentlichkeitsarbeit im November 2011. Um das Jubiläumsjahr 2012 (125 Jahre Esperanto) intensiver begleiten zu können, wird Horst Vogt die Verbindung zu UEA halten, eigene Meldungen zum Jubiläumsjahr schrei-

ben und auf Artikel zu Esperanto reagieren, wo dies sinnvoll und notwendig ist. Hermann Kroppenbergh behält die Publikationen im Auge und erstellt einen Überblick über das Medienecho zum Esperantojubiläum.

13. Außenbeziehungen

Auch 2011 waren die Außenbeziehungen zu unseren Nachbarverbänden sehr gut. Der Deutsche Esperanto-Kongress in Münster fand zusammen mit Esperanto Nederland statt. Der polnische und der dänische Esperanto-Verband beteiligen sich am einem "Mitteleuropäischen Esperanto-Kongress" 2012 in Berlin und helfen bei der Organisation. Eine ständige Zusammenarbeit gibt es mit dem Österreichischen Esperanto-Bund. Es werden Werbemittel entworfen und produziert. *Esperanto aktuell* ist die gemeinsame Mitgliederzeitung, zu der auch österreichische Autoren beitragen. Das schon erwähnte Grundtvig-Projekt „Interkultura edukado: defioj por diverseca Eŭropo“ ist eine Gemeinschaftsveranstaltung des D.E.B. zusammen mit den Landesverbänden in Frankreich, der Schweiz und in Katalonien. Der Austausch von Verbandszeitschriften aus allen Ländern der Welt wurde ausgebaut, die erhaltenen Exemplare gehen in die Deutsche Esperanto-Bibliothek nach Aalen.

14. Stiftungen

2011 wurden von der Familie-Fischer-Stiftung ca. 2.600 EUR für Aktivitäten in Deutschland ausgeschüttet. Damit konnte die Teilnahme von Familien an der Internationalen Frühlingswoche (PSI) gefördert sowie das Berliner Büro unterstützt werden. Die Stiftung Mondo und die Stiftung ESPERANTO INTERNACIA förderten 2011 verschiedene Projekte, so z. B. die Informationsreise von Anneleen Nys durch Lateinamerika, das Esperanto-Kinofestival, Vinilkosmo, die Messe Didacta, zwei Esperanto-Kurse in Peru, die Erstellung von Netzseiten

für verschiedene Länder, die Esperanto-Arbeit in Mexiko, Salvador und Nicaragua. Die Anny-Hartwig-Stiftung förderte 2011 erneut die Teilnahme von zwei Schülern am Esperanto-Kinderkongress. Außerdem wurde die Rundreise von Anneleen (s. o.) unterstützt. Einer polnischen Gruppe aus Nowy Sącz wurde die Teilnahme am Somera Esperanto-Studado (SES) finanziert.

15. Perspektiven

Durch die Beitragserhöhung haben wir für die nächsten Jahre eine finanzielle Basis geschaffen, um nicht nur Routineaufgaben zu erledigen, sondern auch verstärkt in unsere Zukunft investieren zu können. Positive Signale gibt es insbesondere bei der Deutschen Esperanto-Jugend. Es hat den Anschein, dass Jugendliche, die mit Internetkursen Esperanto gelernt haben, langsam den Sprung von der virtuellen in die reale Esperanto-Welt wagen. 2012 wird stark im Zeichen des Jubiläums „125 Jahre Esperanto“ stehen. Neben einer Ausweitung der Öffentlichkeitsarbeit (Horizon-Messen) ist eine verstärkte Pressearbeit geplant. Außerdem hat der D.E.B. die Aktion „125 Jahre Esperanto – kennen lernen und gewinnen“ gestartet. Ziel ist, dass möglichst viele Leute mehr über Esperanto erfahren und an eine kurze Einführung ins Esperanto belegen. Erfolgreiche Teilnehmer erhalten nach Einsendung der Kontrollaufgaben ein Büchergeschenk (mehr zu der Aktion in *Esperanto aktuell* 2012/1, Seite 11); gleichzeitig werden sie als neue Interessenten in unserer Datenbank erfasst. Machen Sie die Aktion bekannt! Wir zählen ganz besonders auf Sie, unsere Mitglieder, um 2012 (und natürlich die Folgejahre) zu einem erfolgreichen Jahr zu machen, für den D.E.B. und für Esperanto.

Nordwalde, den 10. Januar 2012

Dr. Rudolf Fischer
(Vorsitzender)

Einige Erläuterungen zum Kassenbericht

Der Kassenbericht zeigt wie im Vorjahr Kostenstellen und "Produkte". Letztere fassen Einnahmen und Ausgaben zu einer bestimmten Aufgabe des D.E.B. zusammen; man kann jetzt genau sehen, was sie 2011 gekostet haben. Da die Buchungen zu den beiden großen Kulturveranstaltungen, dem Deutschen Esperanto-Kongress (DEK) und der Internationalen Frühlingswoche (PSI), sich auch auf das Vorjahr und auf das folgende Jahr erstrecken, sind wieder drei Angaben für die Gesamtsumme ausgewiesen:

1. Ohne Berücksichtigung der Zahlungen für DEK und PSI (sozusagen die laufenden Summen im Jahr): Danach hat der D.E.B. 2011 ein gewaltiges Plus mit 23.789,17 € erwirtschaftet. Darin stecken allerdings 14.400 € Zuschüsse von der Europäischen Union, die noch nicht abgesichert sind.

2. Rechnet man den Saldo von DEK und PSI 2011 heraus, mindert sich das Plus auf 11.721 €. Es sieht also so aus, als ob beide Veranstaltungen stark defizitär seien. Das ist aber nicht der Fall, wie man überprüfen kann, wenn man die Vorauszahlungen 2010 und die Nachzahlungen 2012 mit einbezieht, wie unten angegeben. Danach hatte der DEK 2011 ein Plus von 4.730,43 € und das PSI ein leichtes Minus von 302,89 € (es stehen aber immer noch Zahlungen aus).

3. Die Liquidität (vorhandenes Bargeld) ist deshalb 2011 um über 15.000 € gestiegen.

Vermögensbericht

Das Barvermögen auf den Konten des D.E.B. betrug zum 31.12.2010 86.247,75 €

An Wertpapieren besaß der D.E.B.:

Sparbrief 13.000 €, Bundesanleihen 5.000 €,

Aktien (Einkaufswert) 4.800 €

zusammen 22.800,00 €

Damit belief sich das Vermögen des D.E.B.

zum Stichtag auf insgesamt 109.047,75 €

Davon sind 14.400 € für den Fall zurückzustellen, dass wir die im Voraus erhaltenen Zuschüsse zu unserem Grundtvig-Projekt zurückzahlen müssen. Weitere zurückzulegende Vorauszahlungen sind 3.500 € für den 89. Deutschen Esperanto-Kongress in Berlin und für die Internationale Frühlingswoche. Insgesamt ergibt sich ein guter Grundstock in der Reserve, um evtl. in einigen Jahren das Berliner Büro zu kaufen (und damit die Miete zu sparen). Auf jeden Fall steht für Aktionen im Jubiläumsjahr genügend Geld zur Verfügung.

Dr. Rudolf Fischer, Vorsitzender

Kassenbericht 2011	Einnahme	Ausgabe	zus.
Kostenstellen			
Mitgliedsbeiträge	47 090,00 €		
Förderbeiträge	155,00 €		
Beiträge von Mitgliedsorg	200,00 €		
Spenden (allgemein)	8 583,38 €		
Zinserträge	1 655,01 €		
Wertpapiererträge	30,52 €		
Teilsomme	57 713,91 €		
Gehälter		-9 183,36 €	
dto ; Sozialabgaben		-1 777,02 €	
Berufsgenossenschaft		-176,63 €	
Reisekosten		-2 043,54 €	
Büromaterial: Briefmarken usw		-904,96 €	
Telefonkosten		-120,00 €	
Bankgebühren		-115,00 €	
Teilsomme		-14 320,51 €	
Subventionen an gemeinn Landesverbände		-1 774,35 €	
Subventionen an gemeinn Ortsgruppen		-4 392,30 €	
Beiträge an Dachverbände und Vereine		-754,18 €	
Werbungskosten		-1 734,36 €	
Warenumsatz	449,60 €	-218,00 €	
Steuern (Erstattungen, Zahlungen)	265,72 €	0,00 €	
Teilsomme	715,32 €	-8 873,19 €	-8 157,87 €
Summe der Kostenstellen			35 235,53 €
Produkte			
Berliner Büro (BerO)			
Zielspenden BerO	523,00 €		
dto; Familie-Fischer-Stiftung	2 182,19 €		
Gehälter		-1 500,00 €	
Miete: Einnahmen und Ausgaben	3 920,00 €	-5 760,00 €	
lfd Nebenkosten	0,00 €	-156,84 €	
Einrichtung: Renovierung		-1 760,93 €	
Maschinen; Programme		-130,00 €	
Summe	6 625,19 €	-9 307,77 €	-2 682,58 €
Weiterbildung (Herzberg); Esp -Unterricht			
Zielspenden	230,00 €		
Gehälter		-5 549,04 €	
Sozialabgaben		-2 315,30 €	
Subvention von Kursen/Seminaren		-1 336,60 €	
Summe	230,00 €	-9 200,94 €	-8 970,94 €
Europa-Arbeit			
Grundtvig-Projekt der EU	14 400,00 €	-4 948,76 €	9 451,24 €
Esperanto aktuell			
Abonnements	1 571,30 €		
Annoncen	187,20 €		
Zielspenden	732,00 €		
Redaktion		-2 400,00 €	
Druckkosten		-3 227,96 €	
Postversand		-3 322,69 €	
sonst Versandkosten		-1 279,25 €	
Summe	2 490,50 €	-10 229,90 €	-7 739,40 €
Rundreisen ausländischer Referenten			
Zielspenden	30,00 €		
Reisekosten		-191,15 €	
Summe	30,00 €	-191,15 €	-161,15 €
Deutscher Esperanto-Kongress (DEK)			
Nachzahlung 2010		-95,95 €	-95,95 € (1)
Zielspenden 2011	313,00 €		
Einnahmen/Ausgaben 2011	9 517,50 €	-16 130,67 €	-6 300,17 € (2)
Voraus: Einnahmen/Ausgaben 2012	3 126,00 €	-84,00 €	3 042,00 € (3)
Internationale Frühlingswoche (PSI)			
Einnahmen 2010	315,59 €		315,59 € (1)
Familie-Fischer-Stiftung 2011	397,00 €		
Einnahmen/Ausgaben 2011	14 292,00 €	-20 457,00 €	-5 768,00 € (2)
Voraus: Einnahmen/Ausgaben 2012	1 215,00 €	-798,60 €	416,40 € (3)
Esperanto-Herbstwanderwoche (EMA)			
Zielspenden 2011	180,00 €		
Einnahmen/Ausgaben 2011	5 393,57 €	-4 714,60 €	858,97 €
Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen			
Zielspenden	35,00 €		
Subventionen		-2 000,00 €	-1 965,00 €
Deutsches Esperanto-Institut			
Marie-Hankel-Zentrum Dresden			
Zielspenden	317,50 €		
Miete; Objektleankauf		-555,00 €	-237,50 €
1 Einnahmen/Ausgaben ohne DEK und PSI = ohne Summen (1), (2) und (3)			23 789,17 €
2 dito, mit Zahlungen für DEK 2011 und PSI 2011, also ohne Summen (1) und (3)			11 721,00 €
wobei fürs Rechnungsjahr 2011 noch folgende Zahlungen zu berücksichtigen sind,			
um den Gewinn/Verlust 2011 zu erhalten:			
Vorauszahlungen 2010 für 2011:	DEK 2011	11 030,60 €	
	PSI 2011	2 010,00 €	
	DEK 2011	0,00 €	
	PSI 2011	3 455,11 €	
Nachzahlungen 2012 für 2011:			
3 Liquiditätszuwachs (letzte Spalte ab Summe der Kostenstellen)			15 399,04 €

Medienecho

Unter dieser Rubrik stellt der Beauftragte Hermann Kroppenberg (siehe *Esperanto aktuell* 2011/6, S. 4) zusammen, wo und wann Esperanto in den Medien erwähnt wurde. Gleichzeitig werden diese Informationen unter www.esperanto.de/mediencho ins Netz gestellt.

07.12.2011

Südkurier:

Von Esperanto zum Krimi / Der Messkircher Gmeiner-Verlag wird 25 Jahre – oder wie schreibt man Erfolgsgeschichte?

esperanto.de/medienecho/#sk

03.01.2012

Der Wochenspiegel berichtete über das Neujahrstreffen von EsperantoLand in Bitburg:

esperanto.de/medienecho/#ws

09.01.2012

Interview von Martin Bohne, ARD-Korrespondent in Brüssel, mit Séan Ó Riain über Esperanto und Sprachenpolitik in Europa.

esperanto.de/medienecho/#ar

23.01.2012

Stuttgarter Nachrichten mit einem Mix über "Kunstsprachen" und alles mögliche drumherum.

esperanto.de/medienecho/#sn

27.01.2012

Hessisch-Niedersächsische Allgemeine, hana.de: Harleshäuser möchte Kunstsprache Esperanto wieder beleben

esperanto.de/medienecho/#ha

22.02.2012

Bayern 2 - grenzenlos hören: „Sozusagen - Bemerkungen zur Sprache“ mit einigen üblen Seitenhieben aufs Esperanto am Anfang

esperanto.de/medienecho/#b2

24.02.2012

Lokalradio „Radio Aktiv“ in Hameln zum Jubiläum der Hamelner Esperantogruppe am 22. Februar.

esperanto.de/medienecho/#ra

26.02.2012

Sauerlandkurier: "Esperanto lernen ist leicht", ein Bericht über Esperanto und das Esperanto-Dorf Stockum.

esperanto.de/medienecho/#sa

27.02.2012

Schwarzwälder Bote: Aktivitäten der Esperanto-Gruppe Villingen-Schwenningen.

esperanto.de/medienecho/#sc

03.03.2012

Neue Presse Coburg: Erwähnung von Esperanto für Europa

esperanto.de/medienecho/#fp

03.03.2012

"Bensberg im Blick" zum Jubiläumsjahr jetzt mit einem eigenen Teil über Esperanto.

Auf den Seiten gibt's auch ein Gästebuch, vielleicht kann man dort mit einem kleinen Eintrag das Engagement der Autorin belohnen und einen Ansporn zu weiteren Taten geben.

esperanto.de/medienecho/#bi

Zur Beachtung: Für den Inhalt und die Qualität hier aufgeführter Quellen erklären sich weder die Redaktion noch der Beauftragte verantwortlich.

Um dem Leser das Abtippen komplizierter Verweise zu ersparen, gibt es hier nur Kurzadressen auf die entsprechenden Netzseiten. Mit einem weiteren Klick ist man dann bei der gewünschten Quelle (solange diese existiert).

Hinweise auf hier nicht genannte Quellen bitte an medienecho@esperanto.de

Germana Esperanto-Asocio ricevis danke jenajn revuojn:



Dia Regno (2012/1), *Dio Benu* (IKUE/ĈEA, 2012/1), *Esperanto en Danio* (2012/1), *La Espero* (2012/1), *FEN-X* (2012/2), *Kontakto* (246=2011/6, 247=2012/1), *le monde de l'Esperanto* (580, 2011 sep), *Norvega Esperantisto* (2012/1), *Novaĵoj Tamtamas* (268,269), *Nova Irlanda Esperantisto* (109), *La Ondo de Esperanto* (2012/2,3), revuo *Esperanto* (2012/2,3), *Sennaciulo* (2012/1+2), *Starto* (2012/1), *Usona Esperantisto* (2012/1), *Verda Mesaĝo* (2011/4).

Aktion von ESPERANTO INTERNACIA in Nicaragua erfolgreich

Esperanto gibt es in Nicaragua schon länger, aber eine richtig aktive Bewegung hat es dort nie gegeben. Das sollte sich jetzt ändern! Ende Januar (22.01. – 09.02.2012) besuchte ich zusammen mit der Präsidentin des Mexikanischen Verbandes, Mallely Martínez Mateos, das in Mittelamerika gelegene relativ arme Land. Ziel der Reise, die wir für die junge internationale Organisation ESPERANTO INTERNACIA (Esperanto-Informationsarbeit und Esperanto-Unterricht) unternahmen, war, Esperanto in Nicaragua bekannter zu machen und gleichzeitig einige Weichen zu stellen, um Esperanto dort in Zukunft zu unterrichten.

Von der nationalen Universität U.N.A.N. (Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua) wurden wir eingeladen, während des dritten nationalen Bildungskongresses (24. – 26. Januar 2012) einen Vortrag über Esperanto zu halten. Gleichzeitig erlaubte man uns, die ca. 300 Teilnehmer durch einen Informationsstand über Esperanto zu informieren. Der Kongress wurde von zahlreichen Personen verschiedener Bildungsinstitutionen (insbesondere

Universitäten und Schulen) besucht. Zahlreiche Teilnehmer kamen an unseren Stand; ca. 30 Personen folgten unserem Vortrag.

Besonders fruchtbar waren jedoch unsere Kontakte zur Presse. Wir wurden von zwei Zeitungen, vier Radiostationen und drei Fernsehsendern interviewt. In der in ganz Nicaragua gelesenen renommierten Zeitung Nuevo Diario erschien ein Artikel mit Foto (eine Drittelseite).

Auch institutionelle Kontakte werden voraussichtlich zum Erfolg führen. Momentan gibt es Verhandlungen mit zwei Universitäten und zwei Mittelschulen über die Einführung von Esperanto als Wahlangebot. Bei Erfolg wäre es das erste Mal in der Geschichte des Esperanto in Nicaragua, dass es offizielle Kurse gibt. In einer Mittelschule konnten wir vor ca. 30 Lehrern einen Vortrag zu Esperanto halten. An derselben Schule fand während unseres Aufenthalts ein Fachtreffen der Direktoren aller Mittelschulen der Hauptstadt Nicaraguas, Managua, statt. Auch hier konnten wir mit einem Informationsstand präsent sein. In einer weiteren Mittelschule (Vorbereitungskurse für die Universität für Erwachsene) hielten wir in zwei Schulklassen (ca. 60 Teilnehmer) einen Vortrag über Esperanto.

Die Arbeit war also sehr erfolgreich. Ich hoffe, dass wir bald über positive Neuigkeiten berichten können. Ein großes Lob verdient insbesondere die Unterstützung unserer lokalen Helfer, Uriel Gurdián, Diosell Hurtado und speziell Meyling Palma, ohne die ein solcher Erfolg kaum möglich gewesen wäre.

An die Leser von Esperanto aktuell ergeht die herzliche Bitte, ESPERANTO INTERNACIA zu unterstützen. Neben Geldspenden freuen wir uns auch über Esperanto-Bücher oder -Zeitungen. Spenden können an die Stiftung Mondo gesendet werden (Stichwort: Nicaragua). Bei Fragen stehe ich gerne zur Verfügung: esperantst@gmail.com.

Bericht von
Martin Schäffer



Kio estas ESF, kaj kial ĝi subtenindas?

Kreita en 1968, la usona fondaĵo Esperantic Studies Foundation (Fondaĵo por Esperantaj studoj, ESF) fariĝis unu el la plej grandaj investantoj en la moderna Esperanto-komunumo. Okaze de la registriĝo de la 100.000a uzanto ĉe lernu! la organizo E@I lanĉis la kampanjon "100.000 eŭroj por ESF!", por danki pro tiu longdaŭra apogo. La informoj ĉi tie resumas kelkajn ĉefajn kontribuojn de ESF. Espereble ili konvinkos ankaŭ vin, ke ESF meritas vian subtenon!

”Ĉu eblas la mondo, kie multaj lingvoj, grandaj kaj malgrandaj, konekzistas en relativa egaleco, kaj kie komunikado je tutmonda skalo estas egale alirebla kaj por riĉuloj kaj por malriĉuloj?” Tiu ĉi frazo estas la devizo de ESF. Malmultaj esperantistoj aŭdis la nomon de ESF. Sed eble vi iam uzis lernu.net aŭ edukado.net. Eble vi aŭdis pri Springboard to Languages (Lingvolanĉilo) aŭ pri la laboro de Renato Corsetti pri la trejnado de instruistoj en Afriko. Aŭ povus esti, ke iam vi spektis la instruon filmon Pasporto al la Tuta Mondo aŭ la inform-filmon Esperanto estas..., aŭ eble vi spektis dokument-filmon pri Esperanto de Sam Green. Eble vi iam traserĉis la korpuson *Tekstaro.com* por trovi la historian uzon de iu vorto, aŭ



aŭdis pri la plurjara laboro de UEA por konservi la enhavon de Biblioteko Hodler. Se vi faris tiujn aferojn, vi povas danki al ESF, ĉar tiuj projektoj ne povus ekzisti sen la financa subteno de ESF. Ĉiuj el tiuj projektoj (kaj multaj aliaj) ricevis gravan financon subtenon de ESF.



Science – vojomontre

Dekomence, ESF subtenas sciencajn esplorojn pri Esperanto kaj agadojn por kreskigi la sciencajn prestiĝon de Esperanto.

🌐 subvencioj al pli ol 20 universitataj esploristoj, por studoj historiaj, kulturaj, lingvosciencaj, juraj, terminologiaj kaj aliaj – ĉ. 80 000 €

🌐 multjara subteno al pli ol 30 studentoj en la programo Interlingvistikaj Studoj ĉe la Universitato Adam Mickiewicz, en Poznań – ĉ. 20 000 €

🌐 Nitobe-simpozioj en Litovio kaj Japanio, universitata konferenco en Nederlando, kaj sciencaj referaĵoj en deko da internaciaj konferencoj – ĉ. 40 000 €

🌐 ...kaj komputilaj lingvosciencaj projektoj inkluzive de la Tekstaro de Esperanto, la Elektronika Parol-Analiza Korpuso, Lingvohelpilo, kaj WikiTrans – pli ol 100 000 €

ESF enrete – pordo al la mondo

En 2001, ESF kunvokis konferencon en Arlington, Usono, kiu kondukis



al du gravaj kaj grandaj projektoj: **edukado.net** kaj **lernu.net**. Tra la jaroj ESF subtenis plurajn konstrufazojn kaj diversajn parencajn iniciatojn, kiuj kreskis el la retejoj.

Edukado.net (www.edukado.net) estis lanĉita fine de 2001, por subteni kaj modernigi la instruadon

Vizitataj paĝoj monate: pli ol **3 500 000**

Parencaj iniciatoj: multlingva traduksistemo, Lingvohelpilo (aŭtomata gramatika kontrolilo), Somera Esperanto-Studado (ĉeesta kursaro por lernu!-uzantoj)

NASK – altnivela klerigejo

ESF ne forgesis siajn radikojn. De pli ol dek jaroj ĝi prizorgas la Nord-Amerikan Someran Kursaron (NASK), kie homoj el la tuta mondo kunvenas ĉiun julion por intensa kaj ĝuplena lernado.



🌐 NASK-studentoj: pli ol mil el dudeko da landoj

ESF vivas kaj kreskas per donacoj!

Helpu subteni ĝian valoran agadon per:

🌐 UEA-konto de ESF: **esfo-p**

🌐 PayPal-konto de ESF - al retpoŝtadreso **admin@esperantic.org**

(Se vi ne havas konton ĉe PayPal, vi povas ĉiukaze donaci per tiu sistemo uzante vian bankokarton)

Grave: Ĉe la celo de via pago bonvolu ĉiam skribi "Donaco por la kampanjo 100 000 EUR por ESF", tiamaniere ni scios, ke vi donacas por tiu ĉi kampanjo. Ankaŭ ne forgesu atentigi pri la donaco la teamon retroŝte (kampanjo@ikso.net) kaj eventuale indiku, ĉu vi volas aperi poste en la listo de donacintoj. Se por via impostejo vi bezonas iun pruvon de via donaco, kontaktu nin pri tio.

Detalojn pri la kampanjo vi povas legi en la ĉefpaĝo: <http://kampanjo.ikso.net>.

Peter Baláz

E@I-kunordiganto



Interlingvistikaj Studoj en la Universitato Adam Mickiewicz en Poznań

de Esperanto tutmonde. Ĝi fariĝis gravega fonto de informoj, konsiloj, kaj senpagaj instrumaterialoj por instruistoj je ĉiuj niveloj.

Investo de ESF: pli ol **200 000 €**

Registritaj uzantoj: pli ol **2 000**

Paĝvizitoj monate: ĉ. **7 000**

Parencaj iniciatoj: Esperanto en la Komuna Eŭropa Referenckadro; Manlibro de Esperanto-Instruado

lernu! (www.lernu.net) estis lanĉita fine de 2002. Konceptita kiel senpaga multlingva kursejo pri Esperanto, ĝi fariĝis la plej granda reta komunumo de Esperanto-lernantoj kaj uzantoj.

Investo de ESF: pli ol **280 000 €**

Registritaj uzantoj: pli ol **110 000**

Novaj aliĝoj monate: **1200-1300**

Unufoje kalkulitaj vizitantoj monate: **150 000-180 000**

🌐 Instruistoj en la lastaj jaroj: Spomenka Štimec, Katalin Kovats, Paul Gubbins, Bertil Wennergren, Birke Dockhorn, Ilona Koutny, Lee Miller kaj multaj aliaj konataj homoj

🌐 Aŭspiciantaj universitatoj: Ŝtata Universitato de San-Francisko, Alternejo por Internaciaj Studoj, Universitato de Kalifornio San-Diego



Partoprenantoj de Nord-Amerika Somera Kursaro NASK en Usono

Esperanto samranga apud naciaj lingvoj

En februaro 2012 aperis ĉe Verlag Otto Sagner en Munkeno kaj Berlino ampleksanta entute 856 paĝojn studlibro de la Bonna slavisto Nikolaos H. Trunte sub la titolo Slavia Latina. Eine Einführung in die Geschichte der slavischen Sprachen und Kulturen Ostmitteleuropas (Slavistische Beiträge 482, Studienhilfen Band 17, ISBN 978-3-86688-207-2 kaj ISBN [e-book] 978-3-86688-208-9). !

Menciindas, ke la aŭtoro traktas Esperanton kiel „novan internacian lingvon“ substituantan la latinan samrange apud la aliaj priskribitaj lingvoj (la slavona, latina, kroata, ĉeĥa, pola, slovena, slovaka, la du sorabaj, la polaba, slovinca, kaŝuba kaj bulgara de banataj kaj transilvaniaj protestantoj kaj katolikoj). Al Esperanto li dediĉis la paĝojn 711 ĝis 742.

La disdivido de la slava areo en du kulturregionojn, dependan de Romo Slavujon latinan (Slavia Latina) kaj dependan de Konstantinopolo Slavujon ortodoksan (Slavia Orthodoxa), estas hodiaŭ vaste akceptata koncepto, iniciita en 1958 fare de la itala slavisto Riccardo Picchio (1923–2011). Picchio ne volis limigi nur je slavaj lingvoj kaj atentigis interalie pri la grava kontribuo de germanoj al la bohemia literaturo; memkompreneble li ankaŭ konsideris la literaturon en latina lingvo verkitan de slavaj aŭtoroj. Same faras Trunte, kiu krome konsideras la Esperantan literaturon verkitan de slavo, des pli, ĉar la kontribuo de slavaj verkistoj al la Esperanta literaturo reprezentas preskaŭ la duonon de la tuta verkaro.

Konsiderante, ke ordinara slavisto ne havas sufiĉe da informoj pri Esperanto, li enkonduke prezentas la historion de la estiĝo de Esperanto kaj detale priskribas la lingvan sistemon kun speciala atentigo pri ĝiaj slavaj trajtoj. Post koncizaj skizoj pri la historio de Esperanto de post 1905 kaj ĝia plua lingva evoluo sekvas periodigo de la Esperanta literaturo kun mencio de ĉefverkoj kaj citado de kelke da

originalaj tekstoj (soneto de Stanislav Schulhof, versaĵoj de Karolo Piĉ kaj Ŝtefo Urban, literaturhistoria enkonduko de Ivo Rotkviĉ kaj fine unu ĉapitro el Kroata milita noktlibro de Spomenka Ŝtimec). Tiamaniere neesperantistoj ricevas bazajn konojn pri Esperanto, ĝia historio kaj literaturo enkadre de scienca verko.

La sama aŭtoro verkis artikolon de ĉ. 25 paĝoj sub la titolo „Muss man als Slavist Esperanto lernen?, oder: Gibt es eine Slavia Esperantica?“ kiu aperos (supozeble en majo 2012) en monumenta festlibro omaĝe al Helmut Keipert (Schnittpunkt Slavistik: Ost und West im wissenschaftlichen Dialog. Festgabe für Helmut Keipert zum 70. Geburtstag. Herausgegeben von Irina Podtergera. Göttingen · Bonn

2011). Deirante de la difinado de ĉiam novaj Slavujoj laŭ la modelo de Slavujo latina (Slavujo juda, Slavujo islama ktp.) li analizas eblajn limigojn kaj demandas, ĉu ekzistas ankaŭ Slavujo Esperanta. Samkiel slavistoj okupiĝas pri latinlingvaj verkoj de slavo, ili devus ankaŭ okupiĝi pri esperantlingvaj. Alternative oni povus pliakcenti la kulturajn similaĵojn inter ĉiuj Esperantaj verkoj, kiuj do konstituus unu

komunan kulturregionon (Esperantujo). Tiukaze oni prefere parolu pri Slava Esperantujo, ne Slavujo Esperanta, ĉar temus pri slava kontribuo al la Esperanta kulturo samkiel Slavia Islamica konstituas nur unu parton de la tutmonda Islamujo (دار الإسلام dārū'l-islām).

Poste la aŭtoro skizas la historion de la Esperanta literaturo kun precipa atento pri aŭtoroj el Slavujo, inkluzivante hungarajn aŭtorojn, kiuj kulture apartenas al la tradicio de Slavujo latina. Elirante de la versaĵo Hodiaŭ de Eugeniusz Matkowski li analizas la ideologian fonon de la Esperanta movado, kiu disvolviĝis el la Zamenhofa hilelismo. Longaj citaĵoj el lia rusa originalo ilustras la Zamenhofan pensmanieron, pritraktata estas ankaŭ la transpreno de homaranismaj ideoj per la sennaciismo de Eŭgeno Lanti. Rezultas, ke la esperantistaro ja disponas pri propra ideo („interna ideo“), kiu ne permesas paroli pri Slavujo Esperanta, sed nur pri Slava Esperantujo, kiu tamen estas studenda de slavistoj pro la grava kontribuo de slavo al ĝi.

voko



Welt der Bücher und Zeitschriften – Esperanto und andere Plansprachen

Aktuelles, Wissens- und Bedenkenswertes aus der Deutschen Esperanto-Bibliothek Aalen

Folge 3: Büchergabe unterstützt „Städtepartnerschaft Aalen – Cervia“

Vor fast einem Jahr hat sich die Stadt Aalen mit einer fünften Partnerstadt verschwistert. Man wünschte sich Freundschaft auf Dauer, kulturellen Austausch, auch zwischen Institutionen und Vereinen, und wollte so einen Beitrag zur Völkerverständigung leisten.

Kann es da verwundern, wenn sich Esperantisten davon auch angesprochen fühlen? So kam es uns gelegen, dass die italienische Jugend ihr diesjähriges Frühjahrstreffen, das 36. IJF, gerade in Cervia ausrichten wird. Wir sahen darin einen idealen Anlass für eine Büchergabe an die dortige Biblioteca di Cervia „Maria Goia“. Dadurch können wir den Bestand überflüssiger Mehrfachexemplare reduzieren und leisten gleichzeitig einen Beitrag zur neuen Partnerschaft.

Die Bücher sollen bei einem Treffen mit Vertretern der dortigen Stadtverwaltung übergeben werden. Die Initiative erfolgt in Abstimmung mit unserem Aalener Rathaus. Die Buchliste ist ein bunter Mix, welcher neben der

imposanten Dante-Ausgabe auch das 11-sprachige Dizionario internazionale per il commercio, Kinderbücher und Esperanto, das neue Latein der Kirche sowie bekannte Namen wie Thomas a Kempis, Leo Tolstoj, Rose Ausländer umfasst.

Eine Pressemitteilung dazu gibt uns Gelegenheit, bei Presse und Öffentlichkeit wieder einmal hinzuweisen auf die in Aalen ansässige Deutsche Esperanto-Bibliothek, welche ja internationales Ansehen genießt und zu den bedeutendsten plansprachigen Sammlungen zu zählen ist. Gleichzeitig unterstreichen wir mit diesem Vorgang erneut den Kulturfaktor Esperanto und machen deutlich, dass dieses internationale Verständigungsmittel im Sommer bereits 125 Jahre alt wird und



mit Stolz auf eine reiche Geschichte und Kultur jeder nur denkbaren Ausprägung zurückblicken kann. Könnte es dafür einen besseren Beleg geben als unsere imposante Sammlung an Büchern, Zeitschriften und anderen Publikationen?

Utho Maier

Den kompletten Geschäftsbericht 2011 der Esperanto-Bibliothek Aalen kann man sich herunterladen: esperanto.de/deb/espbib/aalen2011.pdf (136 KB)

Einige VHS-Kurse in Deutschland

Erfreulicherweise kam und kommt es an verschiedenen Orten zu Kursen in der Volkshochschule. Ohne Anspruch auf Vollständigkeit hier einige Angebote.

VHS Herrenberg (bereits am 2.3.2012 begonnen)
www.vhs.herrenberg.de, Leiterin: Karin Krausz

VHS Halle
<http://vhs.halle.de>, Schnupperkurs von Hans-Peter Bartos (bereits am 20.03.2012)

VHS Koblenz, dienstags von 19h15 – 20h45, ab September 2012 Einführung am 31.08.2012 während des

Spracheninformationstages: Vortrag „Esperanto – eine internationale Kommunikationssprache“, 17-18 Uhr
Leiter: Dr. Matthias Hecking matthias.hecking@t-online.de
0175 5234742

VHS Kaufbeuren (27.02.-30.04.2012)
<https://vhs-kaufbeuren.de/Veranstaltung/cmx4ef2e31d21502.html>
Leiter: Elmar Dünßer

VHS Buchloe (22.05.2012)
<https://vhs-buchloe.de/Veranstaltung/cmx4ee1d58bacc6a.html>
Leiter: Elmar Dünßer

Plej granda kolekto da bildstrioj kaj humurbildoj en Esperanto

La retpaĝo bildejo.net por bildstrioj kaj humurbildoj en Esperanto celebris sian unuan datrevenon. Dum sia unua jaro bildejo.net senhalte kreskis, kaj nun enhavas pli ol 200 bildojn. Publikigante kvar pliajn bildojn en ĉiu semajno bildejo.net ne ĉesos kreski en 2012 kaj serĉas pliajn tradukistojn kaj kunlaborantojn. [Bildejo.net](http://bildejo.net) ankaŭ disponigas la regulan humurbildon de la germana artisto „mil“ por *Esperanto aktuell*. <http://bildejo.net/>

Pli videbla rolo por UEA en la terminologia mondo

Mélanie Maradan, komisiito por la rilatoj de UEA kun la Internacia Organizaĵo por Normigado (ISO) kaj kun Infoterm, povis raporti pri pluraj atingoj. En Majo UEA kaj Infoterm subskribis interkonsenton pri kunagado, laŭ kiu UEA kaj Infoterm interŝanĝos informojn kaj kunlaboros pri projektoj, renkontiĝoj kaj eldonaĵoj pri terminologio, leksikografio, lingvistiko, lingvolernado kaj administrado de informoj kaj strukturitaj enhavoj. Infoterm ankaŭ proponis al UEA traduki la dokumenton Gvidlinioj pri terminologiaj politikoj por apero en la retejo de Unesko. <http://uea.org/dokumentoj/komunikoj/gk.php?no=440#1>

Ĉu tro da lingvoj en EU?

La ekonomikaj sciencistoj Shlomo Weber (Southern Methodist University, Dallas) kaj Victor Ginsburgh (Bruselo) proponas al la EU-administrado rezigni pri 17 el 23 oficialaj lingvoj, ĉar sufiĉu la Angla, Franca, Germana, Itala, Hispana kaj Pola lingvoj. La lingva diverseco multekostas (pli ol 1 miliardon oni bezonas por tradukado) kaj malutilas al la ekonomio. Sed la ekonomikistoj ankaŭ diagnozas, ke du trionoj de la civitanaro estus malhelpataj per la

sola uzo de la Angla. Normoj, reguloj, diskutadoj restus nekompreneblaj. La gazeto Westdeutsche Allgemeine Zeitung opinias, ke la EU tre verŝajne ne supervivus la forigon de lingvoj kiel la Bulgara, Dana, ktp. La respekto je la individuaj naciaj kulturoj malpermesas reduktion de la lingva diverseco. www.derwesten.de, www.presseportal.de

Mortis Phil Bosmans

Phil Bosmans, iniciatinto de la „Movado sen nomo“, naskiĝis 1922 en Gruitrode, Limburgo, kaj estis belga katolika ordenano kaj aŭtoro de multaj edifaj verkoj. En 1941 li monaĥiĝis ĉe la monaĥoj Montfortanoj kaj en 1948 pastrigis. Ekde 1957 li tute sin dediĉis al la realigo de „Movado sen nomo“. Ĝis 1991 P. Bosmans estis la prezidanto kaj delegita administranto de „Movado sen Nomo“. Tiu organizo volas estigi solidarecon inter ĉiuj homoj, sendepende de riĉeco, raso, deveno aŭ religio. La baza ideo de Bosmans estis, ke en la moderna socio, oni havas tro multe da atento por strukturoj, por tekniko kaj teknologio kaj emas forgesi la simplajn homajn bezonojn. Tial li emfazis la Kulturon de la Koro. Bosmans simpatiis kun Esperanto kaj komprenis ke ĝi havas eblecojn por plivastigi la horizonton por la mesaĝoj pri la Kulturo de la Koro. <http://users.skynet.be/fa582651/msn/index.html>

Aprezo de honor-ofice laborantaj personoj

Ŝtatoj pli kaj pli ekkonas la gravan rolon de honor-ofice laborantaj homoj por la socio. Do la Landa Konsilisto Dietrich Kübler disdonis 56 distingajojn en Reichelsheim al diversaj personoj. En Brombachtal estas honoritaj reprezentantoj ekzemple de la libervola fajrobrigado kaj ankaŭ Andreas Emmerich pro lia agado por Esperanto.

www.echo-online.de/region/odenwaldkreis/reichelsheim

La projekto pri reta PIV ne haltis

Por ellabori retan version de Plena Ilustrita Vortaro estas kolektitaj monkontribuoj de 10.000 eŭroj. La teknika parto evoluis tute bone, la platformo estas jam kreita kaj baldaŭ devos esti finitaj laboroj pri la fina aspektigo de la retejo. Novembre aperis bezono haltigi ĉiujn laborojn, ĉar evidentiĝis ke ĉe la redaktantoj de la vortaro akumuliĝis multe da traktinda materialo, surbaze de kiu ili volis prilabori la enhavon de la vortaro. Ĉar ne indus ciferecigi la enhavon, kiu tre baldaŭ iĝos malĝisdata, estis decidite atendi pli freŝan version. Relative baldaŭ estos bezonataj volontuloj, kiuj pretus provlegi la ciferecigitan enhavon.

www.liberafolio.org/2012/la-projekto-pri-reta-piv-ne-haltis

IJK okazos 2012 en Vjetnamio kaj sekvajare en Israelo

Post la subita rezigno de Japana Esperanto-Junularo, la TEJO-estraro alprenis la decidon pri okazigo de la Internacia Junulara Kongreso (IJK) 2012 en Hanojo, Vjetnamio – samurbe kiel la Universala Kongreso. Decidita estas ankaŭ loko de TEJO-kongreso en 2013 – ĝi okazos en Israelo. La fonduso Partoprenu IJK-n denove povas helpi al membroj de TEJO. Per ĝi eblas peti monon por parte kovri vojaĝkostojn, loĝadon en provizitaj ĉambroj kaj programkotizon: <http://tejo.org/eo/p-ijk>

TEJO kaj Kontakto premias novajn membrojn

Ĉe la tt-ejo Iperity ekzistas TEJO kaj revuo *Kontakto* lanĉis abono- kaj membro-kampanjon, kiu disdonas premiojn por novaj membroj. Personoj, kiuj unuafoje aliĝos kiel individua membro de TEJO aŭ aparte abonos la revuon *Kontakto* komence de 2012, ricevos TEJO- aŭ *Kontakto*- T-ĉemizon. <http://www.tejo.org/eo/kampanjo-2012>

La filmo Universala Lingvo nun haveblas sur DVD

La nova dokument-filmo pri la historio de Esperanto farita de Usona Oskar-nomumita reĝisoro Sam Green estas disponebla sur DVD. La filmo, produktita kun financa subteno de Esperantic Studies Foundation, prezentas la tumultan historion kaj humanismajn idealojn malantaŭ Esperanto. Ĝi estas unu el la kronikoj de Green pri utopia pensado kaj praktikoj. La filmo estas aĉetebla per la interreto ĉe <http://esperantodocumentary.com/en/store>.

www.esperantic.org

Esperanto enkondukita en pliajn superajn lernejojn de Pollando

Esperanto estas enkondukita interalie en du pliajn superajn lernejojn de Pollando, nome en Biała Podlaska (en la centrorienta parto de la lando) kaj en Kraków.

(Maria Majerczak, <http://esperanto-reto.org/ilei/> -> Agado de polaj Esperanto-instruistoj -> Statistiko)

Jarĉefkunveno kaj nova estraro en Herzberg am Harz, la Esperanto-urbo

La nova estraro en Herzberg am Harz dum la venontaj tri jaroj estas la jena: Petro Zilvar (prezidanto) nun jam dum 35 jaroj, Harald Mantz (dua prezidanto), Zsófia Kóródy (viceprezidantino), Marika Frense (estraranino), Ursula Zilvar (kasistino), Mathias Reimann (estrarano) kaj Ewa Kukileka (novelektita estraranino). Kasrevizorino estas Helga Vogelsang. Anstataŭantoj estas d-ro Wilfried Hinrichs kaj Jürgen Tietz. Gabi Oturari estas la komisiitino por la nova Esperanto-projekto "Nacia Parko Harz". La plej granda defio en 2012 estos la organizado de la Internacia Fervojista Kongreso (19.05. - 25.05.2012) kune kun Germana Esperanta Fervojista Asocio.

Esperanto estas akceptita de fama Korea universitato Kyunghee

Unu el famaj koreaj universitatoj akceptis Esperanton oficiale kiel unu el klerigaj lerno-objektoj en la kuranta jaro. Nun en Koreio, kvar universitatoj (Korea Fremdlingva universitato, Dankook, Wonkwang kaj Kyunghee) malfermis Esperanto-lecionon por siaj studentoj.

LEE Jungkee

Filmo pri Tibor Sekelj

Ĉi-jare oni prifestas la 100-an datrevenon de Tibor Sekelj, kiu naskiĝis la 14-an de februaro 1912 kaj forpasis la 17-an de septembro 1988. Jam pasintjare UEA kontribuis al la informado pri Sekelj per ampleksa artikolo en la revuo *Esperanto* (junio 2011) kaj per prelego de Spomenka Štimec en la Malferma Tago de la Centra Oficejo la 26-an de novembro. La prelego estis filmata kaj ĝi estas nun spektebla en la Reta Kinejo de UEA.

(Gazetaraj Komunikoj de UEA, 443, 2012-02-09)

Libroproduktado en Esperantujo – jaro 2011

Dum 2011 en la libromarkato aperis 172 libroj en/pri Esperanto, kun entute 19.775 paĝoj, iom malpli ol averaĝe dum la lastaj dudek jaroj. La plej aktiva Esperanto-eldonejo denove estis Monda Asembleo Socia, prizorgata de Vilhelmo Lutermano. La superrigardo por 2011, publikigita en la februara kajero de La Ondo de Esperanto, aperis en la novaĵ-retejo La Balta Ondo.

<http://sezonoj.ru/2012/02/208knig/>.

Esperantista ministro en Slovenio

La iama esperantisto kaj ano de la Eŭropa Parlamento, Ljudmila Novak, estas la nova ministro pri "slovenoj eksterlande" en la freŝa registaro de

Slovenio. En sia posteno kiel eŭropa parlamentano ŝi antaŭ tri jaroj proponis enkondukon de Esperanto kiel komuna lingvo de Eŭropa Unio (EU). Novak en sia junaĝo studis Esperanton, kaj en 2007 partoprenis la kongreson de Eŭropa Esperanto-Unio en Slovenio. Ŝi proponis, ke EU pristudu la eblecon kaj utilecon de komuna artefarita lingvo en EU, ekzemple Esperanto.

Legeblas intervjuo en www.liberafolio.org.

Finiĝis la unua kursaro sur la Esperanto-Insulo en Hajnano

Februare finiĝis la kvarsemajna intensa kursaro sur la Esperanto-Insulo en Hajnano (Ĉinio). La aranĝon, kiu inkludis 200-horan intensan kurson por komencantoj, 144-horan pedagogian seminarion kaj du kursojn kadre de la Universitato de Esperanto. Partoprenis entute 130 personoj. Je la fino la partoprenantoj de la metodika kurso faris detalan analizon pri la kune pasigita monato. Fotojn kaj filmojn pri la kursaro kaj surinsula laboro oni povas trovi ĉe <http://www.ipernity.com/home/edukado.net> (<http://edukado.net/novajhjoj?id=215>)

Rezulto de la IKUE-balotoj 2011

Okazis baloto por la nova estraro de la Internacia Katolika Unuiĝo Esperantista (IKUE). El la voĉdonrajtigita membraro voĉdonis 249 personoj (55%). Estas elektitaj por la kvar jaroj 2012-2015 la prezidanto Daminelli Giovanni, la estraranoj Sarandrea Carlo, Šváček Miloslav, Svaldi Pier Luigi, Belošević Marija, Lepping Stefan kaj la membroj de la Konsilio de la Kontorevizoroj: Cescotti Covelli Norma; Fossati Tiziana; Tomczak Krzysztof. (IKUE)

Kolektis kaj prilaboris
Uwe Stecher

Esperanto en libroj pri la regiono Harco

Antaŭ kelkaj monatoj aperis en la librovendejoj belega, granda libro pri Malsupra Saksio, „Eine Entdeckungsreise durch Niedersachsen“. En ĝi la aperis kontribuo de Peter Zilvar kaj Zsófia Kóródy: dupaĝa artikolo kun titolo en Esperanto: „Koran bonvenon en Herzberg“. Ĝin ornamas multaj belaj fotoj el la Esperanto-vivo en la urbo.

Oni povas vidi grupon de ĝemelurbaj infanoj, dulingvajn ŝildojn, la monumentojn por Zamenhof kaj Gießner, la urbodomon, antaŭ kiu apud la germana majeste flirtas la Esperanto-flago. Mencio de Esperanto aperas ankaŭ en aliaj artikoloj pri la subdistrikto Osterode am Harz kaj pri la kastelo de la Velfoj en Herzberg.

Alia bildlibro kun la titolo „Gastlicher Harz“ (gastama Harco) aperis jam antaŭ kelkaj jaroj enhavante informriĉan ĉapitron pri Esperanto, la Esperanto-Centro kaj prezentadon pri Herzberg am Harz –la Esperanto-urbo. La tute nova bildlibro "Der Harz und sein Umland" (La montaro Harc kaj ĝia ĉirkaŭo) denove enhavas la artikolon, kiu popularigas Esperanton. Pro la fakto, ke la turismaj bildlibroj aperis en eldonkvanto de po 10.000 ekzempleroj, ni povas ĝoji pri vasta informado pri Esperanto. Ne nur libroj, ankaŭ aliaj eldonaĵoj transprenas informadon pri la lingvo kaj pri la Esperanto-urbo. En youtube oni trovas serion de filmetoj kun oftaj prezentoj de enurbaj Esperanto-objektoj, inter ili kompreneble pri la Zamenhof-monumento. Iu aldonis eĉ tekston en Esperanto pri la vivo de d-ro L.L. Zamenhof.

Dank' al la celkonscia agado de Interkultura Centro Herzberg/Germana Esperanto-Centro kaj la plivastiĝanta intereso pri Herzberg am Harz – la Esperanto-urbo pli kaj pli multaj ekstermovadaj varbiloj, broŝuroj, faldfolioj aperas menciante Esperanton kaj uzante la oficialan

kromnomon de la urbo. Bela lastatempa ekzemplo estas faldfolio eldonita en 10 000 ekzempleroj de la turisma asocio Tourist-Information e.V. Herzberg. Laŭ ties peto Zsófia Kóródy kaj Peter Zilvar de Interkultura Centro Herzberg verkis paĝon kun detala priskribo de Herzberg kiel Esperanto-urbo. Foto pri la Zamenhof-monumento bele ilustras la artikolon. En la oferto-listo 'Herzberg de A ĝis Z' aperas ankaŭ la Esperanto-Centro kiel vizitindaĵo.

Ni ĝojas, kaj fieras, ke la Esperanto-urbo fariĝis ĉiutaga realaĵo kaj konstanta, daŭripova varbloko por la internacia lingvo Esperanto.

Zsófia Kóródy

VDEL/AGEI: Einladung zur Mitgliederversammlung

Der Verband Deutscher Esperanto-Lehrer VDEL/AGEI: lädt zu seiner jährlichen Mitgliederversammlung im Rahmen des Gemeinsamen dänisch-deutsch-polnischen Esperanto-Kongresses (<https://is.esperanto.de/kek2012/>) in Berlin ein.

Diese findet am Samstag, den 26. Mai 2012, im Kongresshaus Orangerie, 10365 Berlin, Schulze-Boysen-Straße 38, statt. Beginn ist um 16:00 Uhr.

Neben Berichten über die Arbeit des vergangenen Jahres sind Diskussionen über die weitere Arbeit des Verbandes zu erwarten und ausdrücklich erwünscht. Der Vorstand erhofft daher eine rege Teilnahme der Mitglieder.

Zsófia Kóródy,
AGEI-Vorsitzende / AGEI-prezidanto



Agnoskita popolaltlerneja Esperanto-kurso (VHS-Bildungsurlaub)

Jam la duan fojon Interkultura Centro Herzberg sukcese organizis klerigcelan feriosemajnon (Bildungsurlaub) kunlaborante kun la regiona popolaltlernejo en Osterode. La dua oficiala intensa kurso dum la unua semajno en marto 2012 allogis 10 partoprenantojn, venintajn el Nordrejn-Vestfalio, Heslando, Hamburgo kaj Malsupra Saksio.

La tutsemajna, kvinfoje-ok-hora intensa lernado estis ofertata al ĉiuj interesiĝantoj ĉu kun ĉu sen antaŭscio de Esperanto. Laŭ la lingva nivelo la kursanoj estis dividitaj en du grupojn: kvin personoj estis komencantoj, aliaj kvin bonaj lingvouzantoj. La ejoj de la Esperanto-Centro estis tre taŭga loko por la instruado: la biblioteko kaj la speciala pedagogia-metodika fak Kolektaĵo disponigis abundan materialon, multajn instruhelpilojn, ne nur por la antaŭtagmezaj lecionoj, sed ankaŭ por la posttagmeza kaj vespera ekzercadoj pri Esperanto-literaturo kaj -kulturo. Ĉiuj partoprenantoj ricevis multajn informojn, novaĵojn el la Esperantomovado kaj pri la uzeblo de Esperanto ĉu por personaj ĉu por fakaj celoj.

Zsófia Kóródy gvidis la konversacian, perfektigan kurson kaj zorgis pri la kapabloevoluiĝo en ĉiuj terenoj. Pliibonigo de gramatiko, riĉigo de vortprovizo, skriba kaj parola esprimkapabloj, diskutado, situaciaj ludoj, aŭskultaj taskoj apartenis al la ĉiutaga instruado kaj postulis de ĉiuj tre aktivan partoprenon.

Peter Zilvar okupiĝis pri la komencantoj kaj uzis la lernolibron de Stano Marček kiel bazan instrumaterialon. Pro la ripetitaj klarigoj kaj bona grupharmonio ĉiuj rapide kaj multe lernis.

Al la 40-hora lernado aldoniĝis aktiva lingvouzo ankaŭ dum la paŭzoj, komunaj tagmanĝoj, postlecionaj programoj, kiel

ekz. urborigardado, vizito al la kastelo, Esperanto-muzeo, kantado, rigardado de filmoj, prezentadmaterioj. Ne mankis vesperaj programoj, inter kiuj elstaris la instruado de grekaj popoldancoj far unu el la kursanoj.

Speciala evento estis la renkontiĝo, babilado, kunlernado, ludado kun la Esperanto-klubanoj, kiuj ĉiumerkrede kunvenas en la Esperanto-Centro. La tre bonetosa babilado, tabloludado, traktado de interesaj temoj, bildprezentado kaj diskutado daŭris ĝis malfrua vespero. Verŝajne ankaŭ tio kontribuis al tio, ke preskaŭ ĉiuj kursanoj volas daŭrigi lernadon kaj planas reveni al sekva klerigsemajno kaj al aliaj renkontiĝoj aŭ kursoj de la Esperanto-Centro.

Eĉ la regionan gazetaron interesis tiu formo de lingvolernado. Ĵurnalistino

el Goslar vizitis la Esperanto-Centron, partoprenis kelkajn lecionojn kaj faris longan intervjuon kun Peter Zilvar kaj pluraj gastoj.

Evidente laŭ la katalogo de la kulturministerio en Hanovro Esperanto eĉ apartenas al la seriozaj studfakoj, do ne al la t.n. "hobifakoj". Pro tio la partoprenantoj ricevas oficialan VHS-atestilon, kiun la labordonantoj aldonas al la personaj aktoj de la dungitoj, kiuj povas ricevi pagatan klerigferiosemajnon. Laŭ la leĝo laborprenantoj havas la rajton je partopreno en oficialaj profesiaj klerigsemajnoj ĉiujare dum 5 labortagoj, plenumante 40 instruhorojn.

Kroma ĝojiga rezulto de tiu semajno estis, ke kelkaj kursanoj membriĝis ĉe Esperanto-kluboj kaj -asocioj, ekabonis Esperanto-gazetojn, kaj tri el inter la progresintoj, perfektigemuloj fariĝis membroj de la Asocio de Germanaj Esperanto-Instruistoj.

La du unuaj sukcesaj klerigferiosemajnoj en 2011 kaj 2012 instigas nin je daŭrigo en marto 2013. Bonvenon!



Ne mankis eĉ dancado, dank' al Christian, unu el la kursanoj, kiu instruis grekajn popoldancojn

Irlando estas verda

**Estas finkompletigita la paĝaro de la kongreso, nome aldoniĝis prezoj de la hoteloj kaj nun eblas rete mendi kaj la hotelojn kaj la ekskursojn. Bonvolu viziti la riĉe informan paĝaron: <http://eeu-kongreso.webnode.com//>
Por finprizorgi la paĝaron kaj antaŭprepari la kongresajn kondiĉojn Maja Tiŝljar vizitis Galivon kaj kontrolis hotelojn, salonojn, diskutis kun la LKK-anoj. Jen ŝia raporteto.**

Dum monatoj mi nun okupiĝis pri Irlando: mi serĉis fotojn de la kongresa regiono, de la antaŭ- kaj postkongresaj celoj, tradukis tekstojn, kontrolis faktojn. Subite mi lernis amason da aferoj pri lando en kiu mi neniam estis. Kaj finfine novembre post centfoja rearanĝado de miaj planoj kaj taskoj aperis kelkaj liberaj tagoj por flugi al Irlando la unuan fojon en mia vivo kaj viziti Galivon. La bildoj en mia kapo jam estis sufiĉe klaraj post la preparado de informiloj kaj varbiloj kiam mi somere subite multe pli deziris flugi al Irlando ol al la kopenhaga UK, sed necesis ankoraŭ atendi.

Alveninte do nun al Dublino, elirinte el la flughavena konstruaĵo mi tuj ekflaris la maron. La insulo prezentigas per salo en la aero kaj kiel atendite griza ĉielo. La vojaĝo al Galivo estis kvazaŭ el iu imagbildo pri Irlando: du horoj de la oriento al la okcidento de la insulo tra verdaj paŝtejoj kun ŝafoj kaj bovinoj sub griza ĉielo. Sed malgraŭ la grizeco kaj eĉ sen iu ajn folio restanta sur la arboj, ĉiuj miaj antaŭjuĝoj ĝustis: Irlando estas verda lando! Nekredeble verda.

Alveninte al Galivo mi devis trapasi la urbocentron survoje al hotelo. La urbo ĉirkaŭ mi aspektis tre simile al mia imago de irlanda urbo: miksaĵo de ŝtonaj domoj kaj buntaj muroj, de trinkejoj kaj restoracioj, tre fabelecaj en frua vintra vespero. La unua tago komenciĝis sunplena por doni al mi imagon pri la somera kongreso. La tagoj postaj pluvaj kaj ventaj, maro griza kaj ŝtormema: la okcidenta marbordo de Irlando montris sian vintran vizaĝon dum mi marŝadis tra la urbo mezurante distancojn inter la hoteloj kaj la kongresejo, akompanata de ĉiam amikecaj irlandanoj el la LKK. Fakte mi tre ĝoje spertis la helpemon kaj simplecon de la irlandanoj, tute malformalaj kaj simpatiaj.



9-A KONGRESO DE EEU - 2012

**9-a Kongreso
de Eŭropa Esperanto-Unio**
(kunlabore kun Esperanto-Irlando)

16-a — 20-a de julio 2012

"Lingvolernado en EU: lerni pli, kosti malpli"

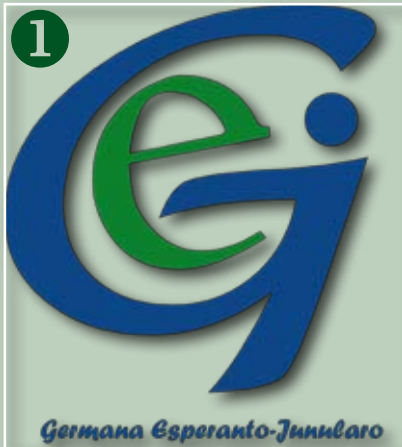
**Pli da informoj:
www.europo.eu**

**GALIVO / GAILLIMH / GALWAY
IRLANDO**

Finfine mi povas rekomendi Galivon proprasparte kaj inviti vin aliĝi al la kongreso ĉar Irlando fakte estas belega! Eĉ en pluvo kaj kun grizaj nuboj. Kaj en julio ni fakte havos la ŝancon vidi ĝin suna kaj eĉ pli verda kun la maro blua. Mi apenaŭ povas atendi mian sekvan vojaĝon printempe kaj mi esperas trovi kelkajn tagojn pli en mia kalendaro por vagadi iom tra la belega naturo de la regiono.

El: Eŭropa Bulteno Novembro 2011, No 110

Maja Tiŝljar



10

Logo
beibehalten

11

Anderes
Logo

So, Freunde der Sonne,

Trotz recht mäßiger Beteiligung an unserem Logowettbewerb haben wir ein paar Vorschläge für euch zusammenstellen können, und nun ist es an euch, über die Zukunft des DEJ-Logos zu entscheiden! Und denkt dran:

wer nicht mit abstimmt, kann sich anschließend auch nicht beschweren ;-)

Was es sonst noch Neues in diesem Frühling gibt und was in diesem Sommer noch kommt, das erfahrt ihr bei uns!

Caroline & Miriam

Sehr geehrte Mitglieder der Deutschen Esperanto-Jugend,

**Der große Tag ist endlich gekommen:
Möge die Abstimmung über das neue
Logo der DEJ beginnen!**

Die Abstimmung funktioniert folgendermaßen: ihr seht euch die Logovorschläge an, die in dieser Ausgabe abgedruckt wurden, und entscheidet euch für jenes Logo, welches ihr als das am besten passende zur künftigen Repräsentation der DEJ anseht, das also eurer Meinung nach am ehesten zum Charakter unseres Vereines passt und dabei noch gut aussieht. Das Logo wird auf der Internetseite, auf dem Briefkopf und auf Infomaterialien der DEJ zu sehen sein sowie eventuell Verwendung auf T-Shirts und ähnlichem Merchandise finden.

Die Nummer eures auserwählten Logos schickt ihr dann bitte mit eurem vollen Namen und Geburtsdatum (damit wir überprüfen können, ob ihr auch tatsächlich ein stimmberechtigtes Mitglied der DEJ seid) an kune@esperanto.de.

Ab dem 01. April kann auch auf unserer facebook-Seite abgestimmt werden. Wie genau, erfahrt ihr dort.

(Wir bitten euch, eure Stimme trotzdem nur einmal abzugeben. Wenn jemand mehrfach votiert, zählt die letzte Stimmabgabe.)

Was, ihr wollt gar kein neues Logo und habt das Gefühl, dass die Jahreshauptversammlung mit dieser Entscheidung nicht den Willen aller DEJ-Mitglieder repräsentiert hat? Dann wählt für Option 10, „Logo beibehalten“. Wenn es tatsächlich eine Mehrheit so sieht, bleibt alles beim Alten.

Oder habt ihr schon das Gefühl, dass die DEJ eigentlich ein neues Logo bräuchte, aber keiner der bisherigen Vorschläge gefällt euch? Dann wählt für Option 11, „Ein Anderes Logo“. Wenn diese Option eine Mehrheit bekommt, wird der Vorstand eine weitere Ausschreibung für ein professionelles Logo-Design bei www.designenlassen.de veranlassen.

Wie auch immer die Wahl ausfällt, am 30. April 2012, 24:00 Uhr wird die Abstimmung geschlossen, alle danach eingereichten Stimmen sind ungültig. Sieger ist derjenige

Vorschlag, der die meisten Stimmen auf sich vereinigen konnte. Im Falle eines Unentschieden entscheidet (hauptsächlich aus Zeitgründen) der Vorstand. Das Ergebnis wird in der nächsten -kune- bekannt gegeben.

Nachfragen? Hinweise? Kritik? Schreibt an: kune@esperanto.de

Word Race - iPhone App

**Tutnova estas la iPhone-aplikaĵo
"Word Race" de Chuck Smith.**

Tio estas ludo por grupoj ĝis 20 homoj pri klarigado de vortoj sen uzi similajn aŭ rilatajn vortojn. Do ekzemple, se la vorto estus "barbo", oni ne rajtus diri "haroj" aŭ "Zamenhof". La teamo, kiu plej rapide klarigas siajn vortojn, venkas! Ĝi ludeblas en la Germana, Angla kaaaaj... Esperanto! 42 vortojn vi povas provi senpage. Esploru ĝian moĵosecon kaj amuziĝu kun viaj geamikoj - esperante! www.wordraceapp.com



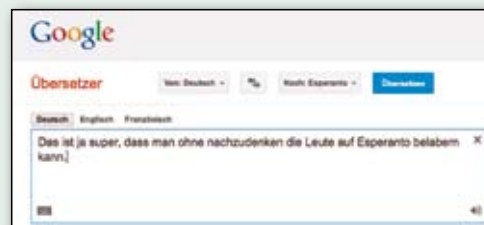
La Somero en Esperantujo 2012

Was?	Das?	Wann?	Wo?
MELA (MEMzorga LAg-umado)	Chillen im Schlamm mit einem Musikfestival "Rock Otocec"	26.06. bis 03.07.	An einem Fluss in Slowenien
Roskilde Festivalo	im Zelt aushelfen und Musik genießen	30.06. bis 08.07.	Roskilde, Dänemark
KEF (Kultura Esperanto-Festivalo)	Esperanto-Kultur, also Musik, Filme und Spaß	10. bis 16.07.	Hillerød, Dänemark
SES (Somera Esperanto-Studado)	hochqualitative Esperantokurse, aber das Leben besteht ja nicht nur aus Lernen ;)	21. bis 29.07.	Nitra, Slowakei
UK (Universala Kongreso)	Vorträge, Diskutrunden und Kulturprogramm	28.07. bis 04.08.	Hanoi, Vietnam
IJK (Internacia Junulara Kongreso)	Vorträge, Workshops, Konzerte, ...	05. bis 11.08.	Hanoi, Vietnam
FESTO	Musik und französisches savoir-vivre	16. bis 23.08.	Metabief, Frankreich

Sollte euch das nicht ausreichen an Vielfalt, auf www.eventoj.hu/2012.htm gibt es viel, viel mehr ;)

Der Google Übersetzer übersetzt jetzt auch in Esperanto!

Für alle diejenigen, die es über Facebook noch nicht erfahren haben: Der Google-Übersetzer hat jetzt neben 63 anderen Sprachen auch Esperanto im Programm. Wollen wir ihn doch gleich einmal ausprobieren!



... Wie wir sehen, pfuscht der Google Übersetzer nicht nur bei unseren Hausaufgaben, sondern auch bei allen anderen Dinge, die wir übersetzt haben wollen. Als unser letztes Hilfsmittel kommt er da wohl nicht in Frage, da er sich noch viel unverständlicheres Zeug - als wir je könnten - ausdenkt. Ĉu tio rajto?



Gejunuloj dum Somera Esperanto-Studado 2011 en Nitra, Slovakio

Klasikaĵoj de Esperanto: „Karaj papo kaj mammo – la respondo“

Dira sano!

Ni ridis vian leteron el Berlino en GEJ-gazeto, en la marĉa numero, mi sinkas, kaj ni ĝojas vere maĉe ke vi filas fajne kaj ke vi ne gettis perdita en tiu granda cito. Ĉi-jare ni ventis al Anglio, Skotlando kaj Valizo. En Swanwich la britoj naŭ verkas bise por la fortia IJK. Ili selas butonojn kun la desegno de mejla ŝipo. Ni ankaŭ vantis luki al la palasto kie la kvino livas en Londono, bate estis granda trafikĝemo kun loto da karoj kaj kiam ni riĉis la palaston en la endo, ne estis alaŭdate eniri. Ili ne ŝovas la bildingon al turistoj.



Poste ni vilas goi al Liver-pulo kaj al Dub-lino.

Dira bojo! Kvankam vi hejtas ke mi rajtas tion: Ne nur pleju la tutan tagon ine kaj aŭte, duu ankaŭ iom da sporto samtime, tio estas bona por la maskloj en viaj armoj kaj legoj. Kiam vi estas hungaria, itu ion. Viaj Anto kaj Onklo viŝas ke vi komos homen sune.

Teku ĝin ize,
viaj lavantaj

Mamo kaj Papo.



Post du jaroj la anglalingvaj gepatroj de nia leterskribinta komencanto respondas. Tiu teksto estas skribita de Martin Weichert kaj unue aperis en la GEJ-gazeto 3/1984.

Unue ĝi estis publikigita en *GEJ-gazeto* (la antaŭa nomo de *kune*) 5/1982.

La aŭtoro estas Thomas Bormann, kiu kolektante falsajn amikojn el tekstoj de germanaj komencantoj havis la ideon por tiu teksto.

Se vi havas malfacilaĵojn kompreni, prononcu laŭte kaj pensu pri similsuna angla vorto.

Ĝuu tiun lastan parton de la serio!

(dankon al Andi Münchow kaj www.krokodilo.de/!)

Esperanto – edzperanto

estas konata proverbo en Esperantujo. Sed nun ĝi realiĝis en nova forumo. Ĉu vi estas inter 16 kaj 90 jarojn aĝa kaj serĉas vivkunul(in)on? Tiam provu trovi iun ĉe www.edzperanto.org. Speciala konsilo por virinoj: Estas jam 81 viraj kandidatoj kaj nur 13 virinaj!

‘kune’ estas la komuna membro-gazeto de la Germana kaj de la Aŭstria Esperanto-Junularo (GEJ kaj AEJ). Ekde 2011 ĝi aperas kiel interna revueto de *Esperanto aktuell*.

Korespond-adreso: Miriam Hufenbach, Carl-von-Ossietzky-Straße 55, 09126 Chemnitz, Germanio.

Retpoŝto: kune@esperanto.de

TTT: <http://www.esperanto.de/kune>

Estraro de GEJ:

Prezidanto: Julia Hell;

Vicprezidanto: Leo Sakaguchi; Pliaj estraranoj: Clemens Fries, Sophia Berlin, Helen Geyer kaj Liesa Alfier

Adreso de GEJ:

Deutsche Esperanto-Jugend e.V.

Einbecker Straße 36, 10317 Berlin, Germanio.

Tel.: +49 30 42857899

Retpoŝto: dej@esperanto.de

TTT: <http://esperanto.de/dej>

Empfohlene Unterkünfte beim 89. Deutschen Esperanto-Kongress

Reservieren Sie selbst, aber benachrichtigen Sie das LKK (kek2012@esperanto.de). Geben Sie immer an, dass Sie zum Kongress gehören, evtl. Stichwort (s.u.).

Hotel-Pension Maxim

Alle Zimmer mit Bad, ohne Frühstück.

Doppelzimmer 46 EUR (pro Person 23 EUR), Dreibettzimmer 54 EUR (pro Person 17 EUR), Vierbettzimmer 64 EUR (pro Person 16 EUR)

Anmeldung: Tel.: +49(0)3085617480 info@pension-maximum.de Stichwort „Esperantokongress“

Lage: 10317 Berlin, Lückstr. 17, 10 min. Orangerie, 3 min. Max-Taut-Aula, 6 min. S-Bahnhof Nöldnerplatz

Grand City Hotel Globus

Standard-Einzelzimmer 50 EUR, Standard-Doppelzimmer 60 EUR, jeweils inkl. Frühstück

Möglichst umgehend reservieren, da sonst Zimmer zurückgegeben werden.

Anmeldung: Tel. +49 30 55507 0, Fax +49 30 97808 450

reservation.berlin@grandcityhotels.com

Stichwort „KEK 2012“

Lage: 10367 Berlin, Ruschestraße 45, 1500m Orangerie, 2600m Max-Taut-Aula).

Busfahrt zu beiden Kongressorten in 15 bzw. 17 Minuten

Hotel-Pension-Victoria

Zimmer „Economy“ (Dusche+ WC über Korridor erreichbar) pro Person ohne Frühstück 16 EUR

Zimmer „Komfort“ (Dusche+WC) pro Person ohne Frühstück 19 EUR

Frühstück (5 EUR) kann bei Anreise vereinbart werden.

Frühstück zu günstigen Preisen wird auch in benachbarten (Imbiss) Gaststätten angeboten.

Lage: 10317 Berlin, Kaskelstr. 50, 15 min. Orangerie, 5 min. Max-Taut-Aula, 3 min S-Bahnhof Nöldnerplatz

Hotel&Hostels HoLi Berlin

2- und 4-Bett-Zimmer, pro Person inkl. Frühstück 22 EUR

Lage: 10317 Berlin Wönnichstr. 69-71, 1200m Max-Taut-Aula, 2000m Orangerie, 1300 m S-Bahnhof Nöldnerplatz

Kalender spezieller Veranstaltungen im Jubiläumsjahr

(Näheres siehe auch *Esperanto aktuell* 2012/1, S. 12f)

2012-05-11 (fr), 15 Uhr Führung im Bundesarchiv Berlin, Lichterfelde, Finckensteinallee 63

<http://www.bundesarchiv.de/bundesarchiv/organisation/sapmo/index.html>

Eintritt frei, Anmeldung an Dr. Detlev Blanke
detlev@blanke-info.de

2012-06-15 (fr), 10 – 17 Uhr Symposium in der Bayerischen Staatsbibliothek München, Ludwigstr. 16 (Programm siehe umseitig) <http://www.bsb-muenchen.de/Einzeldarstellung.403+M562baccbf1d.0.html>

2012-06-29/30, fr ab 19 Uhr, sa 9 – 12 Uhr Kolloquium im Fritz-Hüser-Institut Dortmund, Grubenweg 5, <http://fhi.dortmund.de>
Teilnahme frei, Anmeldungen an Rudolf Fischer fischru@uni-muenster.de

OSIEK-konferenco junie en Ĉeĥujo

Internacia Esperanto-Konferenco

de Organiza Societo de Internaciaj Esperanto-Konferencoj (OSIEK) okazos en Svitavy/Ĉeĥujo de la 14-a ĝis la 20-a de junio kun la temo "Sciencfikcio kaj robotoj". Enkadre de ĝi okazos ankaŭ "Seminario pri Esperanto-bibliotekoj kaj arĥivoj" gvidata de Detlev Blanke kaj paralele kun la prelegoj kurso por komencintoj kaj eternaj komencantoj per rekta metodo sub la gvido de Stano Marček. Ĉio-ĉi okazos en la Esperanto-muzeo en Svitavy.

Ĝis nun aliĝis 41 personoj el 13 landoj (CH, CZ, DE, ES, FR, GR, HU, NL, PL, RO, RU, SK, US). Tranokto en studenta hejmo (sufiĉe komforta, sed sen matenmanĝoj kaj mantukoj).

Pli da informoj vi trovos ĉe www.kava-pech.cz/ iek aŭ ne hezitu demandi min, se vi havas ajnajn demandojn. Petro Chrdle, chrdle@kava-pech.cz

2a Esperantista Migrado Aŭtuna (EMA) de la 30a de septembro ĝis la 5a de oktobro 2012

Pied-iru en bela naturo kaj vizitu la vin-urbojn Kaub, Lorch, Assmannshausen kaj Rüdesheim, plie migru je la alia flanko de Rejno tra la Arbaro de Bingen kun vizito de burgo Rheinstein.

Fiksa tranoktejo en CVJM-gasthejmo Elsenburg en Kaub.

Transportoj per trajno, buso aŭ ŝipo. Nur 30 lokoj rezervitaj.

Detalajn informojn kaj aliĝilon vi trovas ĉe: www.esperanto.de/gea/ema2012.html

Skribu al: wolfgang.bohr@esperanto.de

Foto: Hedwig Fischer

Zwischen Utopie und Wirklichkeit: Konstruierte Sprachen für die globalisierte Welt

**Symposium am 15. Juni 2012. 10 bis 17
Uhr, in der Bayerischen Staatsbibliothek,
München, Ludwigstr. 16**

Aus dem Programm:

Ulrich Lins: Die ersten hundert Jahre des Esperanto

Gerhard F. Strasser: Konstruierte Sprachen im Wandel der Zeit: Von Hildegard von Bingens Entwurf einer religiösen Sprache zu Sudres ‚Langue musicale universelle‘

Heiner Eichner: Konstruierte Intersprachen: Herausforderung oder Chance für die Sprachwissenschaft?

Herbert Mayer: Die Sammlung Plansprachen der Österreichischen Nationalbibliothek: Geschichte und Gegenwart.

Die Teilnahme ist frei. Anmeldungen an *baes.sekretariat@bsb-muenchen.de*



Tradukado de <http://bildetejo.net/>